叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莱姆豪斯唐人区永光诗集(the Song Book Of Quong Lee Of Limehouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱姆豪斯唐人区永光诗集(The Song Book of Quong Lee of Limehouse)

[ðə; ði] [sɔːŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [kwɒŋ] [liː] [ʌv; əv] ['laimhajs]
The Song Book of Quong Lee of Limehouse
这 歌曲 书 的 邝 李 的 莱姆豪斯

莱姆豪斯邝李歌集

[baɪ] ['tɔməs] [bɜːrk]
by Thomas Burke
经过 托马斯 伯克

托马斯·伯克

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
Buying and Selling
购买 和 销售

买卖

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][sɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv]
Throughout the day I sit behind the counter of my shop And the odours of
自始至终 这 天 我 坐 在后面 这 柜台 的 我的 店铺 和 这 气味 的
[maɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - - ['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [nʌt] ,
my country are all about me - - Areca nut ,
我的 国家 是 全部 关于 我 - - 槟榔 坚果 ,

我整天都坐在店里的柜台后面，周围都是家乡的气味——槟榔的味道。

[ænd; ənd] ['biːtl] [liːf] , [ænd; ənd]['mæniɑːk] , ['liːtʃi; 'laɪtʃi][ænd; ənd] ['suːi] [sen] , [li] - [ən] [ænd; ənd] [draɪd]
and betel leaf , and manioc , Lychee and suey sen , Li - un and dried
和 槟榔 叶子 , 和 木薯 , 荔枝 和 苏伊 sen , 李 - 联合国 和 干燥
['siːwiːd] , [ænd; ənd][sæm] - ['ʃuː] ;
seaweed , Tchah and sam - shu ;
海藻 , 呸 和 山姆 - 舒 ;

还有槟榔叶、木薯、荔枝、海带、茶和三舒；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kæri] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæf] - [fər'gɑːtn] [deɪz] [wen] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l]
And these carry my mind to half - forgotten days When tales were plentiful
和 这些 携带 我的 头脑 到 一半 - 被遗忘的 天 什么时候 故事 是 丰富
[ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] .
and care was hard to hold .
和 关心 曾是 难的 到 抓住 .

这些让我回想起那些半遗忘的日子，那时故事很多，但关爱却很难维系。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [sel] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lænd] ,
All day I sell for trifling sums the wares of my own land ,
全部 天 我 卖 为了 琐事 总和 这 商品 的 我的 自己的 土地 ,

我整天都在以微薄的价格出售自己土地上生产的货物。

[ænd; ənd] [bai] [fɔːr; fər] ['meni] [kæʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] ,
And buy for many cash such things as people wish to sell ,
和 买 为了 许多 现金 这样的 事物 作为 人们 希望 到 卖 ,

并以高价现金收购人们想要出售的物品。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːfɪt][tuː; tə][maɪ'self] .
That I may sell them again to others , With some profit to myself .
那 我 可能 卖 他们 再次 到 其他的 , 和 一些 利润 到 我 .

这样我就可以把它们再卖给别人，从中赚取一些利润。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] ['dæmzl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] , [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜːrdz]

One	night	a	white	-	skinned	damsel	came	to	me	And	offered	,	with	fair	words
一	夜晚	一个	白色的	-	去皮	闺女	来了	到	我	和	提供	,	和	公平的	字

,

,

,

一天晚上，一位皮肤白皙的少女来到我面前，用甜言蜜语向我提议：

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .

something	she	wished	to	sell	.
某物	她	希望	到	卖	.

她想卖掉的东西。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['dʒækɪt][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kɔɪn] ,

Now	if	I	desire	a	jacket	I	can	buy	it	with	coin	,
现在	如果	我	欲望	一个	夹克	我	能	买	它	和	硬币	,

现在如果我想要一件夹克，我可以用硬币买。

[ɔːr]['bɑːrtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] .

Or	barter	for	it	something	of	my	stock	.
或者	物物交换	为了	它	某物	的	我的	库存	.

或者用我的一些库存来交换。

[ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][raɪs] - ['spɪrɪt] , [ðæt] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [baɪ] ;

If	I	desire	rice	-	spirit	,	that	,	too	,	I	can	buy	;
如果	我	欲望	米	-	精神	,	那	,	也	,	我	能	买	;

如果我想要米酒，我也可以买到；

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [kæʃ] .

And	elegant	entertainments	and	delights	are	all	to	be	had	for	cash	.
和	优雅的	娱乐	和	美味	是	全部	到	是	有	为了	现金	.

而所有这些高雅的娱乐和享受都可以用现金买到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['preʃəs] , [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [baɪ] .

But	there	is	one	good	thing	above	all	precious	,	That	no	man	may	buy	.
但	那里	是	一	好的	事物	多于	全部	宝贵的	,	那	不	男人	可能	买	.

但有一件比世间所有美好事物都珍贵的东西，是任何人都买不到的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [baɪ] ['redɪli] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,

And	though	I	buy	readily	most	things	that	I	desire	,
和	尽管	我	买	容易	最多	事物	那	我	欲望	,

虽然我通常会毫不犹豫地购买我想要的大部分东西，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [meɪd] ['ɔːfərd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [praɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] .

This	thing	that	the	white	maid	offered	at	my	own	price	I	would	not	buy	.
这	事物	那	这	白色的	女佣	提供	在	我的	自己的	价格	我	会	不是	买	.

白人女佣按我自己的价格提出的那个东西，我是不会买的。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

The	Power	of	Music
这	力量	的	音乐

音乐的力量

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

In	the	little	room	behind	my	shop	I	refresh	myself	of	an	evening	with	my
在	这	小的	房间	在后面	我的	店铺	我	刷新	我	的	一个	晚上	和	我的

[mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] .

machine	-	that	-	sings	.
机器	-	那	-	唱歌	.

在我的店铺后面的小房间里，我用我的“会唱歌的机器”来舒缓夜晚的疲惫。

[tuː] ['sɔŋz] [hæz; həz][maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] : [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] - ['hitʃi] ['kuː] - [ænd; ənd] -
Two songs has my machine - that - sings : And these are ' Hitchy Koo ' and '
二 歌曲 有 我的 机器 - 那 - 唱歌 : 和 这些 是 - 搭便车 库 - 和 -
[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -
We don't want to lose you . '
我们 不 想 到 失去 你 . -

我的唱歌机能唱两首歌：分别是《搭便车》和《我们不想失去你》。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [frend] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
When , in the evening , a friend honours me with a visit ,
什么时候 , 在 这 晚上 , 一个 朋友 荣誉 我 和 一个 访问 ,

晚上，当一位朋友前来拜访时，

[aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - ['hitʃi] ['kuː] - ;
I engage his ears with the air of ' Hitchy Koo ' ;
我 从事 他的 耳朵 和 这 空气 的 - 搭便车 库 - ;

我用“搭便车”的语气吸引他的注意力；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] >From [ðoʊz] [huː] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt]
But when I am afflicted with a visit >From those who fill me with a spirit
但 什么时候 我 是 受苦的 和 一个 访问 >From 那些 WHO 充满 我 和 一个 精神
[ʌv; əv][noʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
of no - satisfaction ,
的 不 - 满意 ,

但当我受到那些让我心中充满不满之人的造访时，

[aɪ] [kə'mænd] [maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]
I command my machine - that - sings To render the music of ' We don't want
我 命令 我的 机器 - 那 - 唱歌 到 使成为 这 音乐 的 - 我们 不 想
[tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -
to lose you . '
到 失去 你 . -

我命令我的歌唱机器演奏《我们不想失去你》这首歌。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [griːts] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs]
The noise that at this moment greets the ear Of the elegant visitor to this
这 噪音 那 在 这 片刻 问候 这 耳朵 的 这 优雅的 游客 到 这
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['hʌvl] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] - ['hitʃi] ['kuː] - ;
despicable hovel Is the incomparable music of ' Hitchy Koo ' ;
卑鄙 茅屋 是 这 无与伦比 音乐 的 - 搭便车 库 - ;

此刻，优雅的访客来到这间简陋的小屋，耳边传来的是无与伦比的音乐——“Hitchy Koo”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɝːsənz] [tiː] , ['mɪstər] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːltri] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði]
And the price of this person's tea , mister , Is but a paltry six shillings the
和 这 价格 的 这 人的 茶 , 先生 , 是 但 一个 微不足道 六 先令 这
[paʊnd] .
pound .
磅 .

先生，这人喝的茶，每磅才六先令而已。

[ðə; ði] ['læmp,laɪtər]
The Lamplighter
这 点灯人

点灯人

[ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [naʊ] [bɪ'gɪn] , [wen] [ɪn] [ˌæftər'nuːn]
The dark days now begin , when in afternoon
这 黑暗的 天 现在 开始 , 什么时候 在 下午

黑暗的日子开始了，尤其是在下午。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] ['læntərn] [meɪks] [ə; eɪ]['reɪzər] - [edʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

The	Great	Night	Lantern	makes	a	razor	-	edge	Of	black	and	white	in	the	streets	.
这	伟大的	夜晚	灯笼	制作	一个	剃刀	-	边缘	的	黑色的	和	白色的	在	这	街道	.

夜幕降临，大灯在街头投射出一道黑白分明的锋利线条。

[ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [stɪf] [læmps][ʌv; əv] [ðiːz]

And	one	comes	,	called	the	Lamplighter	,	And	the	straight	stiff	lamps	of	these
和	一	来	,	称为	这	点灯人	,	和	这	直的	僵硬的	灯	的	这些

[stɪf] ['lʌndən] [striːts] ,

stiff	London	streets	,
僵硬的	伦敦	街道	,

来了一位，名叫点灯人，照亮了伦敦街道上笔直僵硬的路灯。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʌtʃ] [bɜːrst]['ɪntuː] [laɪt] .

At	his	quick	touch	burst	into	light	.
在	他的	快的	触碰	爆裂	进入	光	.

他轻轻一碰，便迸发出光芒。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃaɪ] ['aʊər] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊ] [braɪt] ['gɜːlz] , [her] ['floʊɪŋ] ,

At	this	shy	hour	I	see	from	my	unshaded	window	Bright	girls	,	hair	flowing	,
在	这	害羞的	小时	我	看	从	我的	未着色	窗户	明亮的	女孩们	,	头发	流动	,

在这羞涩的时刻，我从没有遮光的窗户望出去，看到光鲜亮丽的少女，秀发飘逸。

[goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ] ['ʃʌtərd] ['feɪsɪz] , ['hoʊldɪŋ] [kloʊz] ['kæptɪv] [ðer; ðər][wɔːrm][ɪn'sɜːrdʒənt] ['buzəmz] .

go	by	with	shuttered	faces	,	Holding	close	captive	their	warm	insurgent	bosoms	.
去	经过	和	百叶窗	面孔	,	保持	关闭	俘虏	他们的	温暖的	叛乱分子	胸部	.

他们面无表情地走过，紧紧地抱着他们温暖而叛逆的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [sʌm; səm] ['slendər] [læd] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ]

And	then	,	at	the	corner	,	Some	slender	lad	of	bold	and	upright	carriage
和	然后	,	在	这	角落	,	一些	苗条	小伙子	的	大胆的	和	直立	运输

[griːts] [ðem; ðəm] ,

Greets	them	,
问候	他们	,

然后，在街角，一位身材修长、仪态端庄的少年向他们打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['læntərnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	the	shuttered	lanterns	of	their	faces	Burst	with	light	at	the	touch	of
和	这	百叶窗	灯笼	的	他们的	面孔	爆裂	和	光	在	这	触碰	的

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] .

the	lamplighter	.
这	点灯人	.

他们脸上的灯笼被遮蔽，在点灯人的触碰下迸发出光芒。

[oʊ] , [kaɪnd] [ɪn'dʒiːniəs] ['læmpˌlaɪtər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ðɪs] [weɪ] ?

Oh	,	kind	ingenious	lamplighter	,	Will	you	please	step	this	way	?
哦	,	种类	巧妙	点灯人	,	将要	你	请	步	这	方式	?

哦，善良机智的点灯人，请您往这边走一步好吗?

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

In	Reply	to	an	Invitation
在	回复	到	一个	邀请

应邀回复

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][noʊ] ['kɜːrtəsi] [oʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fɔːrən] [wʌn] ,

Don't	think	of	me	as	one	of	no	courtesy	O	elegant	and	refined	foreign	one	,
不	思考	的	我	作为	一	的	不	礼貌	哦	优雅的	和	精制	外国的	一	,

别把我当成没礼貌的外国人，优雅高贵的外国小姐。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][əkˈsept][jʊr; jər] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɪŋk] [raɪs] - [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

If	I	do	not	accept	your	high	-	minded	invitation	To	drink	rice	-	spirit	with	you
如果	我	做	不是	接受	你的	高的	-	有思想	邀请	到	喝	米	-	精神	和	你

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] [ˈlæntərn] ,

At	the	little	place	called	The	Blue	Lantern	,
在	这	小的	地方	称为	这	蓝色的	灯笼	,

如果我不接受你高尚的邀请，与你在名为“蓝灯笼”的小酒馆共饮米酒，

[nɪr] - .

near	Pennyfields	.
靠近	-	.

在彭尼菲尔德附近。

[pliːz] [dəunt][rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈgreɪʃəs] [bɪˈheɪvjər] ,

Please	don't	regard	me	as	lacking	in	gracious	behaviour	,
请	不	看待	我	作为	缺乏	在	亲切	行为	,

请不要认为我缺乏礼貌举止。

[ɔːr][æz; əz] [ɪnˈsʌfrəbli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts]

Or	as	insufferably	ignorant	of	the	teachings	of	the	Book	of	Rites
或者	作为	令人难以忍受	无知	的	这	教义	的	这	书	的	仪式

或者，对《礼记》的教义简直愚昧无知到令人无法忍受。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒdʒɜːn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] - [lænd] ,

But	I	am	sojourning	here	in	a	strnage	land	,
但	我	是	旅居	这里	在	一个	-	土地	,

但我此刻正流落于这片陌生的土地。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

And	am	not	fully	informed	of	the	usages	of	your	dignified	people	.
和	是	不是	完全	知情的	的	这	用法	的	你的	凝重	人们	.

我对你们尊贵民族的习俗并不完全了解。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [menʃɪrs] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərd] [ˈaʊərz] ,

As	the	wise	Mencius	observed	in	one	of	his	inspired	hours	,
作为	这	明智的	孟子	观察到	在	一	的	他的	灵感	小时	,

正如睿智的孟子在一次灵感迸发的时刻所观察到的那样，

[ˈdaʊtləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] : [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][wʌns]

Doubtless	thinking	forward	to	situation	of	this	person	:	Child	who	has	once
毫无疑问	思维	向前	到	情况	的	这	人	:	孩子	WHO	有	一次

[ˈsʌfərd] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

suffered	unpleasant	sensation	of	burning	,
遭受	令人不快的	感觉	的	燃烧	,

毫无疑问，这是在设想这个人的处境：一个曾经遭受过灼烧感之苦的孩子，

[ˈevər] [ˈæftərwərd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [stoʊv] .

Ever	afterward	reluctant	to	approach	stove	.
曾经	之后	不情愿的	到	方法	火炉	.

此后一直不愿靠近炉灶。

[ˈwerfɔːr] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌns] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɜːrdz][æz; əz][ˈæfəb(ə)l]

Wherefore	,	as	this	person	once	accepted	an	invitation	,	In	words	as	affable
因此	,	作为	这	人	一次	公认	一个	邀请	,	在	字	作为	和蔼可亲

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [æz; əz] [jɔːrz] ,

and	polished	as	yours	,
和	抛光	作为	你的	,

因此，正如这个人曾经接受邀请一样，用像你一样亲切优雅的言辞，

[ˈmɪstər] , [tuː; tə][drɪŋk] [raɪs] - [ˈspɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈlæntərn] ,

Mister	,	To	drink	rice	-	spirit	at	The	Blue	Lantern	,
先生	,	到	喝	米	-	精神	在	这	蓝色的	灯笼	,

先生，想去蓝灯笼酒馆喝米酒吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌstəm][ʌv; əv][ðɪs]['kʌntri][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli]

And	was	there	subjected	to	a	custom	of	this	country	Of	an	entirely
和	曾是	那里	受	到	一个	风俗	的	这	国家	的	一个	完全

[dɪ'stɜ:rbɪŋ][ænd; ənd][ʌn'plizɪŋ]['neɪtʃər],

disturbing	and	unpleasing	nature	,
令人不安	和	令人不快	自然	,

并且是否曾受制于这个国家一种完全令人不安和厌恶的习俗?

[noʊn][æz; əz]['serəmoʊni][ʌv; əv]['kɑ:nfɪdəns],[hi:; hi][hæz; həz],[sɪns][ðæt][deɪ],

Known	as	Ceremony	of	Confidence	,	He	has	,	since	that	day	,
已知	作为	仪式	的	信心	,	他	有	,	自从	那	天	,

从那天起，他举行了一场被称为“信任仪式”的仪式，

[vju:d][ðə; ði][blu:]['læntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:lɪŋ][ʌv; əv][moʊst][dɪ'saɪdɪd][rɪ'pʌgnəns].

viewed	The	Blue	Lantern	With	a	feeling	of	most	decided	repugnance	.
已查看	这	蓝色的	灯笼	和	一个	感觉	的	最多	决定	厌恶	.

看完《蓝灯侠》后，我感到无比厌恶。

[ə; eɪ][naɪt]-[pi:s]

A	Night	-	Piece
一个	夜晚	-	片

夜曲

[aɪ][klaɪmd][ðə; ði]['ʌðər][deɪ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ru:f][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mændɪŋ][ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l][hoʊm]

I	climbed	the	other	day	up	to	the	roof	Of	the	commanding	and	palatial	Home
我	攀登	这	其他	天	向上	到	这	屋顶	的	这	指挥	和	宫殿	家

[fɔ:r; fər][ˌeɪʒi'ætɪk][ænd; ənd][lʊkt][ə'krɔ:s][ðə; ði]['sɪti][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][noʊ]-[laɪt].

for	Asiatics	And	looked	across	the	city	at	the	hour	of	no	-	light	.
为了	亚洲人	和	看起来	穿过	这	城市	在	这	小时	的	不	-	光	.

前几天，我爬上了雄伟壮丽的亚洲人之家的屋顶，在夜幕降临之时眺望了整座城市。

[ə'krɔ:s][greɪt][speɪs][ʌv; əv][dɑ:rk][aɪ][lʊkt],[bʌt; bət][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv]['dɑ:rknəs][hæd; həd][ə; eɪ]

Across	great	space	of	dark	I	looked	,	But	the	skirt	of	darkness	had	a
穿过	伟大的	空间	的	黑暗的	我	看起来	,	但	这	裙子	的	黑暗	有	一个

['hʌndrəd][rents],

hundred	rents	,
百	租金	,

我眺望广袤的黑暗，但黑暗的裙摆却有百道裂口。

[meɪd][baɪ][ðə; ði][laɪts][ʌv; əv]['meni]['pi:pəlz]['hoʊmz].

Made	by	the	lights	of	many	people's	homes	.
制成	经过	这	灯	的	许多	人们的	房屋	.

由许多人家里的灯光制成。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][greɪt][skɜ:rt][ʌv; əv]['dɑ:rknəs],[bʌt; bət]['hju:mən]['kaɪndlinəs][hæz; həz][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:]

My	life	is	a	great	skirt	of	darkness	,	But	human	kindliness	has	torn	it
我的	生活	是	一个	伟大的	裙子	的	黑暗	,	但	人类	善良	有	撕裂	它

[θru:],

through	,
通过	,

我的人生如同巨大的黑暗裙摆，但人间的善良已将其撕裂。

[soʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃoʊz][ten]['θaʊz(ə)nd]['geɪpɪŋ][rents][wer][ðə; ði][laɪt][kʌmz][ɪn].

So	that	it	shows	ten	thousand	gaping	rents	Where	the	light	comes	in	.
所以	那	它	演出	十	千	张开的	租金	在哪里	这	光	来	在	.

所以它显示出一万道巨大的裂缝，光线从那里照射进来。

[ə; eɪ][smaɪl]['gɪv(ə)n][ɪn]['pæsɪŋ]

A	Smile	Given	In	Passing
一个	微笑	鉴于	在	通过

擦肩而过的微笑

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz]

As	I	walked	the	street	in	the	purring	evening	A	little	maid	with	yellow	curls
作为	我	步行	这	街道	在	这	呼噜声	晚上	一个	小的	女佣	和	黄色的	卷发

[tɔːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] ;

Tossed	me	a	smile	;
抛掷	我	一个	微笑	;

傍晚时分，我走在街上，一位有着金色卷发的小女孩向我抛了个媚眼；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [gruː] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	suddenly	Pennyfields	Grew	from	darkness	to	light	,	and	the	light	of
和	突然	-	成长	从	黑暗	到	光	,	和	这	光	的

[ðə; ði][stɑːrz] [gruː] [peɪl] .

the	stars	Grew	pale	.
这	明星	成长	苍白	.

突然间，潘尼菲尔德从黑暗走向光明，星光也变得黯淡无光。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊld][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	may	not	see	her	again	,	but	I	hold	her	smile	in	my	heart	,
我	可能	不是	看	她	再次	,	但	我	抓住	她	微笑	在	我的	心	,

我或许再也见不到她了，但我会将她的笑容珍藏在心底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

And	she	is	with	me	in	my	shop	and	about	the	streets	.
和	她	是	和	我	在	我的	店铺	和	关于	这	街道	.

她会陪我一起待在我的店里，也会陪我一起走在街上。

[maɪ] [ʃɑːp] [meɪ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ; [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['sʌfər] [ə; eɪ] [draʊt] ;

My	shop	may	tumble	down	;	West	India	Dock	may	some	time	suffer	a	drought	;
我的	店铺	可能	翻滚	向下	;	西方	印度	码头	可能	一些	时间	遭受	一个	干旱	;

我的店铺可能会倒塌；西印度码头可能会遭遇干旱；

[griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Grief	and	Joy	come	for	a	day	;	And	Hope	and	Fear	,
悲伤	和	喜悦	来	为了	一个	天	;	和	希望	和	害怕	,

悲伤与喜悦只持续一天；希望与恐惧，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [diːd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [pæs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ;

and	Desire	and	Deed	Arise	and	pass	,	and	are	no	more	;
和	欲望	和	契据	出现	和	经过	,	和	是	不	更多的	;

欲望和行为产生，消逝，最终不复存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɪkənd] [smaɪl] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ] .

But	the	beauty	born	of	her	quickened	smile	Can	never	die	.
但	这	美丽	出生	的	她	加速	微笑	能	绝不	死	.

但她那灿烂笑容所散发的美丽，永不消逝。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstər]

Of	a	National	Cash	Register
的	一个	国家的	现金	登记

国家收银机

[læst] [wiːk] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

Last	week	this	person	,
最后的	星期	这	人	,

上周这个人，

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] ,

desiring	to	make	it	known	That	he	was	in	all	ways	moving	up	to	the	date	,
渴望	到	制作	它	已知	那	他	曾是	在	全部	方式	移动	向上	到	这	日期	,

他想让大家知道，他正在尽一切努力按时完成任务。

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [kaʊnts] , [kɔːld] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
Introduced **into** **his** **insignificant** **shop** **A** **machine** **-** **that** **-** **counts** **,** **Called** **a** **National**
介绍 进入 他的 微不足道 店铺 一个 机器 - 那 - 计数 , 称为 一个 国家的
[kæʃ] ['redʒɪstər] ,
Cash **Register** **,**
现金 登记 ,

他那间不起眼的小店里引进了一台会计数的机器，叫做国家收银机。

[wɪtʃ] [ə'naunsiz] [tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌstəmərz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Which **announces** **to** **refined** **and** **intelligent** **customers** **The** **amounts** **of** **their**
哪个 宣布 到 精制 和 聪明的 顾客 这 金额 的 他们的
['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
purchases **.**
购买 .

它会向眼光独到、精明能干的客户公布他们的购买金额。

[ðɪs] [wiːk] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪz] - [ə'mjuːzmənt] ;
This **week** **this** **person** **purchased** **a** **whole** **days** **'** **amusement** **;**
这 星期 这 人 购买 一个 所有的 天 - 娱乐 ;

本周此人购买了一整天的娱乐活动；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðɝz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd][peɪn] .
And **the** **amount** **he** **paid** **for** **this** **was** **another's** **discomfiture** **and** **pain** **.**
和 这 数量 他 有薪酬的 为了 这 曾是 另一个的 沮丧 和 疼痛 .

而他为此付出的代价，却是他人的不安和痛苦。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,
And **,** **after** **a** **night** **of** **cogitation** **,**
和 , 后 一个 夜晚 的 思维 ,

经过一夜的思考，

[hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **is** **moved** **to** **reflect** **on** **the** **far** **-** **reaching** **and** **wholesome** **value** **Of** **a**
他 是 已搬 到 反映 在 这 远的 - 到达 和 健康 价值 的 一个
['næʃ(ə)nəl] ['redʒɪstər] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz]
National **Register** **which** **would** **announce** **to** **the** **face** **The** **cost** **of** **such** **pleasures** **as**
国家的 登记 哪个 会 宣布 到 这 脸 这 成本 的 这样的 快乐 作为
[ðɪs] .
this **.**
这 .

他不禁反思起国家登记册的深远意义和积极价值，该登记册将公开宣告此类享乐的代价。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊ]
Under **a** **Shining** **Window**
在下面 一个 灼灼 窗户

在明亮的窗户下

[ə; eɪ] ['læmplɪt] ['wɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [nɪr] ['pɑːplər] [haɪ] [striːt]
A **lamplit** **window** **,** **At** **the** **top** **of** **a** **tenement** **house** **near** **Poplar** **High** **Street**
一个 灯光照亮了周围。 窗户 , 在 这 顶部 的 一个 廉租公寓 房子 靠近 白杨 高的 街道
,
,
,

一扇灯光照耀的窗户，位于波普勒大街附近一栋公寓楼的顶层。

[ʃaɪnz] ['fluːəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
Shines **fluently** **out** **of** **the** **night** **;**
闪耀 流利地 出去 的 这 夜晚 ;

在夜色中闪耀；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer]

And	**looking**	**upward**	**I**	**see**	**That**	**the**	**bricks**	**of**	**the**	**houses**	**are**	**bright**	**and**	**fair**
和	寻找	向上	我	看	那	这	砖块	的	这	房屋	是	明亮的	和	公平的

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	**the**	**eye**	**.**
到	这	眼睛	.

抬头望去，我看到房屋的砖瓦明亮而美观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] [ɪn] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

There	**are**	**no**	**flowers**	**in**	**West**	**India**	**Dock**	**Road**	**;**	**Nothing**	**but**	**brick**	**and**	**stone**	**,**
那里	是	不	花朵	在	西方	印度	码头	路	;	没有什么	但	砖	和	石头	,

西印度码头路没有鲜花，只有砖石。

[ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd] [spent] [er] .

and	**iron**	**and**	**spent**	**air**	**.**
和	铁	和	花费	空气	.

以及铁和废气。

[bʌt; bət] [wen] [rʌf] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

But	**when**	**rough**	**brick**	**and**	**stone**	**are**	**a**	**shrine**	**for**	**beauty**	**,**	**They**	**become**
但	什么时候	粗糙的	砖	和	石头	是	一个	神社	为了	美丽	,	他们	变得

[ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

themselves	**beautiful**	**.**
他们自己	美丽的	.

但是，当粗糙的砖石成为美的圣地时，它们本身就变得美丽了。

[pər'hæps] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [in'kləuziz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

Perhaps	**if**	**this**	**person**	**encloses**	**within**	**himself**	**Beautiful**	**thoughts**	**and**	**amiable**
也许	如果	这	人	包含	之内	他自己	美丽的	想法	和	可亲

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	**,**
意图	,

或许，如果这个人内心充满美好的想法和友善的意图，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [freɪm] [meɪ] [ə'kwaɪər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tenəmənt] [haʊs] .

His	**insignificant**	**frame**	**may**	**acquire**	**The**	**noble**	**outlines**	**of**	**that**	**tenement**	**house**	**.**
他的	微不足道	框架	可能	获得	这	高贵	概述	的	那	廉租公寓	房子	.

他那渺小的身躯或许也能拥有那栋廉租房高贵的轮廓。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts]

Exchange	**of**	**Compliments**
交换	的	赞美

互相恭维

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] [æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] , [ʌv; əv] ['skɪni] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][moʊst]

At	**ten**	**o'clock**	**last**	**night**	**an**	**ugly**	**fellow**	**,**	**Of**	**skinny**	**exterior**	**and**	**most**
在	十	点钟	最后的	夜晚	一个	丑陋的	同伴	,	的	瘦骨嶙峋的	外部的	和	最多

[ʌn'greɪʃəs] ['mænər] ,

ungracious	**manner**	**,**
不友善的	方式	,

昨晚十点钟，一个相貌丑陋的家伙，身材瘦削，举止粗鲁无礼。

[wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv]['grævəti] >From [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	**thrown**	**with**	**a**	**total**	**loss**	**of**	**gravity**	**>From**	**the**	**flapping**	**doors**	**of**	**the**
曾是	抛掷	和	一个	全部的	损失	的	重力	>From	这	扑	门	的	这

[bluː] ['læntərn] .

Blue	**Lantern**	**.**
蓝色的	灯笼	.

完全失去重力后，从蓝灯侠战舰拍打的舱门上被抛了出去。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ɪn][moʊst] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] [pæst] [ðɪs] ['pɝːsənz] [ʃɑːp] - - [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [æt; ət]

He	lurched	in	most	ungainly	fashion	past	this	person's	shop	-	-	This	person	standing	at
他	踉跄了一下	在	最多	笨拙的	时尚	过去的	这	人的	店铺	-	-	这	人	常设	在

[hɪz; ɪz] [dɔːr] - - [ænd; ənd] [juːst] [beɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'paːlɪʃt] ['neɪtʃər] ,

his	door	-	-	And	used	base	language	of	an	unpolished	nature	,
他的	门	-	-	和	用过的	根据	语言	的	一个	未经打磨的	自然	,

他笨拙地踉跄着走过这个人的店——这个人就站在店门口——并用粗俗不堪的语言辱骂他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌgli] ['jeloʊ] ['bæstərd] , [hɑːp] [fiːnd] [ænd; ənd]['dɜːrti][doʊpər] , ['iːtər] [ʌv; əv][dɔːgz]

Calling	him	Ugly	Yellow	Bastard	,	Hop	Fiend	and	Dirty	Doper	,	Eater	of	Dogs
呼叫	他	丑陋的	黄色的	混蛋	,	跳	恶魔	和	肮脏的	吸毒者	,	食客	的	狗

[ænd; ənd] ['tʃitər] [æt; ət] - ,

and	Cheater	at	Puckapoo	,
和	骗子	在	-	,

叫他丑陋的黄毛混蛋、啤酒花狂热者、肮脏的瘾君子、吃狗的、在帕卡普作弊的家伙

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [vaɪs] .

Son	-	of	-	a	-	Bitch	and	devotee	of	vice	.
儿子	-	的	-	一个	-	婊子	和	信徒	的	副	.

混蛋，沉迷于恶习。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][ɪn][laɪk] ['mænər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪm'self] [ɔːl] - ['pɜːrfɪkt]

This	person	did	not	respond	in	like	manner	,	Knowing	that	he	is	not	himself	all	-	perfect
这	人	做过	不是	回应	在	喜欢	方式	,	会心	那	他	是	不是	他自己	全部	-	完美的

,

,

,

这个人并没有以同样的方式回应，因为他知道自己并非完美无缺。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['evri] ['aʊər] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] .

Nor	even	in	every	hour	A	devout	follower	of	the	teachings	of	the	Four	Books	.
也不	甚至	在	每一个	小时	一个	虔诚的	追随者	的	这	教义	的	这	四	图书	.

即使每时每刻，他也是四经教义的虔诚信徒。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [toʊn] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	contented	himself	with	repeating	in	a	far	-	reaching	tone	,	The	words	of	the
他	满足	他自己	和	重复	在	一个	远的	-	到达	语气	,	这	字	的	这

['lɔːfti] [laʊ] [tsuː] :

lofty	Lao	Tzu	:
高远	老挝	子	:

他满足于用一种意味深长的语气重复老子的名言：

[wen] [pɑːt][ə'pɑːn] [stoʊv] ['ket(ə)l] [fɔːr; fər] ['blæknəs] , [pɑːt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] .

When	pot	upon	stove	reproveth	kettle	for	blackness	,	Pot	speaking	out	of	turn	.
什么时候	锅	之上	火炉	责备	壶	为了	黑	,	锅	请讲	出去	的	转动	.

当炉上的锅责备水壶发黑时，锅却插嘴了。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]

A	Song	of	Little	Girls
一个	歌曲	的	小的	女孩们

一首关于小女孩的歌

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

I	want	to	make	a	song	of	the	little	girls	That	live	about	this	quarter	.
我	想	到	制作	一个	歌曲	的	这	小的	女孩们	那	居住	关于	这	四分之一	.

我想为住在这附近的小女孩们写一首歌。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kwaɪt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,

I	could	make	a	song	of	boys	quite	easily	with	words	,
我	可以	制作	一个	歌曲	的	男孩们	相当	容易地	和	字	,

我可以用歌词轻松地创作一首关于男孩的歌。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [blʌnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['delɪkət] [θɪŋz] [æz; əz] ['gɝːlz] .

But	words	are	too	blunt	for	such	delicate	things	as	girls	.
但	字	是	也	钝	为了	这样的	精美的	事物	作为	女孩们	.

但言语对于女孩这样娇嫩的事物来说太过生硬。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

I	would	like	to	make	my	song	of	them	with	bees	and	butterflies	.
我	会	喜欢	到	制作	我的	歌曲	的	他们	和	蜜蜂	和	蝴蝶	.

我想用蜜蜂和蝴蝶来创作一首关于它们的歌。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sez] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [loʊ] , [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .

One	looks	at	the	boy	,	and	says	Boy	;	And	lo	,	one	has	described	him	.
一	看起来	在	这	男生	,	和	说道	男生	;	和	洛	,	一	有	描述	他	.

有人看着这个男孩，说："男孩"；瞧，这就描述了他。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['meləɾi] ; [ðer; ðər] ['hæpi] [her] ['flʌtəz] [ænd; ənd]

But	little	girls	are	morning	light	and	melody	;	Their	happy	hair	flutters	and
但	小的	女孩们	是	早晨	光	和	旋律	;	他们的	快乐的	头发	颤动	和

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

但小女孩就像晨光和旋律；她们快乐的秀发飘动飞舞，

[ɔːr] ['kɜːtənz] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] - - ['feɪsɪz] [glæd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [dɑːn] .

or	curtains	their	laughing	faces	-	-	Faces	glad	as	the	sun	at	dawn	.
或者	窗帘	他们的	笑	面孔	-	-	面孔	高兴的	作为	这	太阳	在	黎明	.

或者遮住他们欢笑的脸庞——像黎明的太阳一样快乐的脸庞。

[ðer; ðər] [klɪr] , [kuːl] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

Their	clear	,	cool	skin	is	like	wine	to	the	eyes	,
他们的	清除	,	凉爽的	皮肤	是	喜欢	葡萄酒	到	这	眼睛	,

他们清透冰凉的肌肤如同美酒般令人赏心悦目。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fluːənt] [lɪmz] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

The	lines	of	their	fluent	limbs	run	like	a	song	,
这	线条	的	他们的	流利	四肢	跑步	喜欢	一个	歌曲	,

他们流畅的肢体线条宛如一首歌，

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɑːk] [ri'piːts] .

And	every	step	is	a	note	of	grace	which	the	frock	repeats	.
和	每一个	步	是	一个	笔记	的	优雅	哪个	这	连衣裙	重复	.

每一步都优雅动人，与长裙的优雅气质相得益彰。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [di'plɔːd] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

Don't	you	think	it	a	pity	,	and	greatly	to	be	deplored	That	these	should	lose
不	你	思考	它	一个	遗憾	,	和	非常	到	是	令人遗憾	那	这些	应该	失去

[ðɪs] ['bjuːti] ,

this	beauty	,
这	美丽	,

你不觉得这很可惜，很令人痛惜吗？这些地方竟然失去了这份美丽？

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪl] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

And	pass	from	it	to	the	guile	and	trickery	of	woman	?
和	经过	从	它	到	这	诡计	和	诡计	的	女士	?

然后又从它过渡到女人的诡计和欺骗？

[ʌv; əv] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]

Of	Shop	Windows
的	店铺	视窗

商店橱窗

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] ,

Looking	closely	at	the	glass	windows	of	my	shop	,
寻找	密切	在	这	玻璃	视窗	的	我的	店铺	,

仔细观察我店里的玻璃窗，

[aɪ] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] [rɪ'flektɪd] .

I	see	in	them	the	whole	of	my	shop	reflected	.
我	看	在	他们	这	所有的	的	我的	店铺	反映	.

我从它们身上看到了我整个店铺的缩影。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊz] ['kloʊsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

Looking	at	my	windows	closely	from	the	street	,
寻找	在	我的	视窗	密切	从	这	街道	,

从街上仔细观察我的窗户，

[aɪ] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [rɪ'flektɪd] .

I	see	in	them	the	life	of	the	street	reflected	.
我	看	在	他们	这	生活	的	这	街道	反映	.

我从他们身上看到了街头生活的影子。

[jet] [ɪf] [aɪ][stænd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [glæs] [rɪ'meɪnz] [træns'pærənt] ,

Yet	if	I	stand	away	,	the	glass	remains	transparent	,
然而	如果	我	站立	离开	,	这	玻璃	遗迹	透明的	,

然而，如果我退后一步，玻璃依然是透明的。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['klɪrli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] .

And	I	see	clearly	through	it	to	the	things	beyond	.
和	我	看	清楚地	通过	它	到	这	事物	超过	.

我能清晰地透过它看到彼岸的事物。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

If	I	look	with	close	vision	Into	the	hearts	of	men	,
如果	我	看	和	关闭	想象	进入	这	心	的	男人	,

如果我用敏锐的目光看清人们的内心，

[aɪ] [siː] [maɪ] [oʊn] [smɔːl] [hɑːrt] [rɪ'flektɪd] .

I	see	my	own	small	heart	reflected	.
我	看	我的	自己的	小的	心	反映	.

我看到了自己渺小心灵的倒影。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ['kloʊsli] .

I	will	try	henceforth	not	to	look	at	them	too	closely	.
我	将要	尝试	今后	不是	到	看	在	他们	也	密切	.

我以后会尽量不去仔细看它们。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz]

At	the	Feast	of	Lanterns
在	这	盛宴	的	灯笼

在灯笼节

['laɪðli] [ɑːn][ðer; ðər] [strɪŋz] [swɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['læntərnz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz] ;

Lithely	on	their	strings	swing	the	many	-	coloured	lanterns	,	For	this	is	the	Feast	of	Lanterns	;
轻盈地	在	他们的	字符串	摇摆	这	许多	-	有色	灯笼	,	为了	这	是	这	盛宴	的	灯笼	;

五彩缤纷的灯笼在绳子上轻盈地摇摆，因为这是灯笼节；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
And **Pennyfields** **and** **West** **India** **Dock** **Road** **Are** **to** **-** **night** **a** **part** **of** **my**
和 - 和 西方 印度 码头 路 是 到 - 夜晚 一个 部分 的 我的
[oʊn] ['kʌntri] ,
own **country** **,**
自己的 国家 ,

今晚，彭尼菲尔德和西印度码头路都成了我祖国的一部分。

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
Aglow **with** **the** **hues** **of** **the** **Peacock's** **Tail** **,** **Very** **amiable** **to** **the** **eye** **.**
闪耀 和 这 色调 的 这 孔雀的 尾巴 , 非常 可亲 到 这 眼睛 .

闪耀着孔雀尾羽般的绚丽色彩，非常赏心悦目。

[ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [striːt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] .
In **a** **recess** **of** **my** **heart** **Is** **a** **poor** **street** **hung** **with** **lanterns** **.**
在 一个 凹陷处 的 我的 心 是 一个 贫穷的 街道 悬挂 和 灯笼 .

在我内心深处，有一条挂满灯笼的贫民街道。

[ðiːz] ['læntərnz] [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv]
These **lanterns** **are** **my** **thoughts** **,** **And** **they** **are** **lighted** **at** **the** **last** **hours** **of**
这些 灯笼 是 我的 想法 , 和 他们 是 照明 在 这 最后的 小时 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
the **evenings** **,**
这 晚上 ,

这些灯笼是我的思绪，它们在夜幕降临的最后时刻被点亮。

[wen] [θruː] [ðɪs] [striːt] [wɔːks] [ðə; ði] ['wɪloʊi] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
When **through** **this** **street** **Walks** **the** **willowy** **maiden** **from** **the** **tea** **-** **shop** **across** **the**
什么时候 通过 这 街道 散步 这 纤细的 少女 从 这 茶 - 店铺 穿过 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

当一位身姿纤细的少女从马路对面的茶馆走过，穿过这条街。

[wʌn] ['sɜːrvɪs] [briːdz] [ə'nʌðər]
One **Service** **Breeds** **Another**
一 服务 品种 其他

一项服务催生另一项服务

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənz] [waɪt] - [skɪnd] [frendz] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] , [huː] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði]
One **of** **this** **person's** **white** **-** **skinned** **friends** **,** **Bill** **Hawkins** **,** **Who** **labours** **at** **the**
一 的 这 人的 白色的 - 去皮 朋友们 , 账单 霍金斯 , WHO 劳动 在 这
['wɔːtərsaɪd] ,
waterside **,**
水边 ,

这个人的一个白皮肤朋友，比尔·霍金斯，在水边干活，

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌʌn'kaɪnd] ['weðər] ,
Had **occasion** **,** **at** **the** **time** **of** **unkind** **weather** **,**
有 场合 , 在 这 时间 的 不友善 天气 ,

曾有幸在恶劣天气下，

[tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['perəl][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm]
To **rescue** **from** **the** **certain** **peril** **of** **drowning** **One** **who** **had** **slipped** **from**
到 救援 从 这 肯定 危险 的 溺水 一 WHO 有 滑倒了 从
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
the **edge** **of** **a** **wharf** **to** **the** **dock** **.**
这 边缘 的 一个 码头 到 这 码头 .

救人于溺水的危险之中，他从码头边缘滑落到船坞。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [səːvz] [ðə; ði] [biː] .

Without	**reward**	**the**	**flower**	**serves**	**the**	**bee**	**.**
没有	报酬	这	花	服务	这	蜜蜂	.

即使没有回报，花朵也为蜜蜂服务。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [səːvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

The	**mother**	**serves**	**the**	**child**	**with**	**pain**	**and**	**toil**	**.**
这	母亲	服务	这	孩子	和	疼痛	和	辛劳	.

母亲辛勤劳作，忍受着养育孩子的痛苦。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [səːvz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪŋz] [grætətuːtd] .

The	**soldier**	**serves**	**his**	**king**	**without**	**king's**	**gratitutde**	**.**
这	士兵	服务	他的	国王	没有	国王的	感恩	.

士兵为国王效力，却得不到国王的感激。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [ˈnoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpraɪvət] [əˈmjuːzmənt] , [haʊ] , [sɪns] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] ,

And	**this**	**person**	**has**	**noted**	**with**	**much**	**private**	**amusement**	**,**	**How**	**,**	**since**	**this**	**one**	**service**	**rendered**	**,**
和	这	人	有	著名的	和	很多	私人的	娱乐	,	如何	,	自从	这	一	服务	渲染	,

而这个人则带着几分私下的乐趣注意到，自从提供了这项服务之后，

[bɪl] [ˈhɔːkɪnz] [goʊz] [ˈevər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pæθ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ˈreskjuːd] ;

Bill	**Hawkins**	**goes**	**ever**	**from**	**his**	**accustomed**	**path**	**To**	**add**	**service**	**to**	**service**	**to**	**the**	**one**	**he**	**rescued**	**;**
账单	霍金斯	去	曾经	从	他的	习惯	小路	到	添加	服务	到	服务	到	这	一	他	获救	;

比尔·霍金斯总是偏离他惯常的道路，为他所救助的人提供更多的服务；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [wʌn] [lʊks] [ˈevər] [əˈpɑːn] [bɪl] [ˈhɔːkɪnz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [noʊ] - [əˈpruːv(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [dɪsˈgʌst] .

While	**the**	**rescued**	**one**	**looks**	**ever**	**upon**	**Bill**	**Hawkins**	**With**	**eyes**	**of**	**no**	**-**	**approval**	**,**	**indeed**	**,**	**with**	**intense**	**disgust**	**.**
尽管	这	获救	一	看起来	曾经	之上	账单	霍金斯	和	眼睛	的	不	-	赞同	,	的确	,	和	激烈的	厌恶	.

获救者始终用不赞同的眼神，甚至是强烈的厌恶的眼神看着比尔·霍金斯。

[æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ]

An	**Offer**	**of**	**a**	**Lodging**
一个	提供	的	一个	住宿

提供住宿

[ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [kəːlz] [juː; jʊ] [lʊk] [sæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] .

Little	**maid**	**of**	**the**	**yellow**	**curls**	**You**	**look**	**sad**	**as**	**you**	**pass**	**my**	**window**	**.**
小的	女佣	的	这	黄色的	卷发	你	看	伤心	作为	你	经过	我的	窗户	.

黄卷发的小姑娘，你经过我的窗前时看起来很伤心。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [wɔːrm] [nest] ,

You	**look**	**as**	**though**	**you**	**would**	**like**	**to**	**creep**	**into**	**some**	**warm**	**nest**	**,**
你	看	作为	尽管	你	会	喜欢	到	潜行者	进入	一些	温暖的	巢	,

你看上去好像很想钻进某个温暖的窝里。

[ænd; ənd] [haɪd] [jʊr; jər] [ˈgoʊldən] [hed] .

And	**hide**	**your**	**golden**	**head**	**.**
和	隐藏	你的	金的	头	.

把你的金发藏起来。

[oʊ] , [lʊk] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] !

Oh	**,**	**look**	**,**	**little**	**maid**	**!**
哦	,	看	,	小的	女佣	!

哦，看，小女仆！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nest] !
I have made you a nest !
我 有 制成 你 一个 巢 !

我为你筑了个巢!

[kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['kwaɪətli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Creep into it , and I will hide you away , Quietly , in the nest of my heart ,
潜行者 进入 它 , 和 我 将要 隐藏 你 离开 , 悄悄 , 在 这 巢 的 我的 心 ,

悄悄地溜进来，我会把你藏起来，悄悄地，藏在我心底的巢穴里。

[aɪ] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fer] [θɔːts] .
I will wrap you around with verses and cover you with fair thoughts .
我 将要 裹 你 大约 和 诗句 和 覆盖 你 和 公平的 想法 .

我将用诗句环绕你，用美好的思想庇护你。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [left] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [dɪ'faɪlmənt] ;
There is yet one little corner left , Free from the world's defilement ;
那里 是 然而 一 小的 角落 左边 , 自由的 从 这 世界的 玷污 ;

还有一小块地方，远离尘世的污秽;

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]
One little corner where not a breath of wrong Shall enter to disturb your
一 小的 角落 在哪里 不是 一个 气息 的 错误的 将 进入 到 打扰 你的
['slʌmbɝɪŋ] .
slumbering .
沉睡 .

一个宁静的小角落，没有一丝邪恶的气息能够打扰你的睡眠。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [nest] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [pjʊr] .
And I will cherish you there In the nest you will make so pure .
和 我 将要 珍惜 你 那里 在 这 巢 你 将要 制作 所以 纯的 .

我会珍惜你，在你亲手筑起的纯洁巢穴里。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stoʊni] [striːts] .
I will hold you and guard you safe from the snares of the stony streets .
我 将要 抓住 你 和 警卫 你 安全的 从 这 陷阱 的 这 石质的 街道 .

我会保护你，让你远离街头巷尾的陷阱。

[biː; bi][æt; ət] [piːs] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [trʌst] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] ,
Be at peace , little maid , and lie in trust ; For though my feet may stumble ,
是 在 和平 , 小的 女佣 , 和 说谎 在 相信 ; 为了 尽管 我的 脚 可能 绊倒 ,

小姑娘，安心吧，放心躺下；即使我的脚步会蹒跚，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [fɔːl] , [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [ðæt] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['evər] [kiːp] [hoʊl] .
and I may fall , The corner that houses you I will ever keep whole .
和 我 可能 落下 , 这 角落 那 房屋 你 我 将要 曾经 保持 所有的 .

即使我跌倒，我也会永远守护住你的那个角落。

[ʌv; əv] [tuː] [d'welɪŋz]
Of Two Dwellings
的 二 住宅

两处住所

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['laimhajs] ['kɔːzweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['gɜːlz] [sə'rendər] [ðer; ðər]
At the lower end of Limehouse Causeway Is a house where girls surrender their
在 这 降低 结尾 的 莱姆豪斯 堤道 是 一个 房子 在哪里 女孩们 投降 他们的
['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [beɪs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪʃt] [men] ,
bodies To the pleasures of base - minded and unpolished men ,
身体 到 这 快乐 的 根据 - 有思想 和 未经打磨的 男人 ,

在莱姆豪斯堤道的尽头，有一栋房子，女孩们在那里将自己的身体献给思想低劣、粗俗不堪的男人，以博取他们的欢心。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['ʃɪlɪŋ] .

In	return	for	shillings	.
在	返回	为了	先令	.

以先令作为回报。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ['blɔsəmz] [æt; ət] ['sʌmər] [ðə; ði][waɪld] [waɪt] [roʊz] .

And	on	the	walls	about	this	house	Blossoms	at	summer	the	wild	white	rose	.
和	在	这	墙壁	关于	这	房子	花朵	在	夏天	这	荒野	白色的	玫瑰	.

夏天，这栋房子周围的墙上盛开着野生的白玫瑰。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [waɪt] [meɪd] [ʌv; əv]

In	a	tiny	room	at	the	top	of	a	tenement	Lives	a	white	maid	of
在	一个	微小的	房间	在	这	顶部	的	一个	廉租公寓	生活	一个	白色的	女佣	的

[sər'pæsɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,

surpassing	virtue	,
超越	美德	,

在一栋廉租公寓顶楼的狭小房间里，住着一位品德超凡的白人女佣。

['dʒent(ə)l][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ,

Gentle	in	manner	and	quiet	and	dutiful	,
温和的	在	方式	和	安静的	和	尽职尽责的	,

举止温和，安静尽责。

['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [hel] ;

Combing	her	golden	curls	each	morning	Before	a	window	that	looks	out	to	hell	;
梳理	她	金的	卷发	每个	早晨	前	一个	窗户	那	看起来	出去	到	地狱	;

每天早晨，她都会在窗前梳理她金色的卷发，那窗外可以看到地狱；

[ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn] ['sɛspuːlz] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfl] [ʌv; əv]

That	looks	upon	cesspools	of	mud	,	and	mounds	of	refuse	and	the	offal	of
那	看起来	之上	化粪池	的	泥	,	和	土堆	的	拒绝	和	这	内脏	的

[ðə; ði] [ʃɑːps] .

the	shops	.
这	商店	.

它俯瞰着淤泥污水池、成堆的垃圾和商店的残渣。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gæmblɪŋ]

Concerning	English	Gambling
有关	英语	赌博

关于英语赌博

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] ,

One	morning	,	at	the	season	of	Clear	Weather	,
一	早晨	,	在	这	季节	的	清除	天气	,

一天早晨，正值晴朗天气，

[æz; əz][aɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [tiː] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [waɪt] ['lɪli] ,

As	I	sat	alone	in	my	Tea	-	House	of	the	Refined	White	Lily	,
作为	我	卫星	独自的	在	我的	茶	-	房子	的	这	精制	白色的	百合	,

我独自一人坐在我的雅致白百合茶室里，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv]['æfəb(ə)l] [ə'dres] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	stranger	of	affable	address	approached	me	,	And	showed	me	,	with	a
一个	陌生人	的	和蔼可亲	地址	接近	我	,	和	显示	我	,	和	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

multitude	of	argument	,
民众	的	争论	,

一位举止和蔼的陌生人走近我，并用各种论据向我展示了

[tuː; tə] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsʌbstəns]

To	what	advantage	I	should	come	Were	I	to	place	the	whole	of	my	substance
到	什么	优势	我	应该	来	是	我	到	地方	这	所有的	的	我的	物质

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我若将全部财产托付给他，又能得到什么好处呢?

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɜːrt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [aɪs] [kriːm] [ˈkɔːrnɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Even	to	my	shirt	,	As	a	token	of	my	faith	in	Ice	Cream	Cornet	for	the
甚至	到	我的	衬衫	,	作为	一个	令牌	的	我的	信仰	在	冰	奶油	角膜	为了	这

[ˈliŋkənʃə] .

Lincolnshire	.
林肯郡	.

甚至连我的衬衫上都印着，以此表达我对林肯郡冰淇淋甜筒的信仰。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ,

And	because	I	would	not	do	so	,
和	因为	我	会	不是	做	所以	,

正因为我不会那样做，

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [miːn] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər]

He	withdrew	himself	from	me	as	from	one	of	mean	birth	and	behaviour
他	退出	他自己	从	我	作为	从	一	的	意思是	出生	和	行为

,

,
,

他疏远了我，就像疏远一个出身卑微、品行低劣的人一样。

[rɪˈvaɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [noʊ] - [spɔːrt] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]

Reviling	me	with	the	name	of	"	No	-	Sport	,	"	And	other	characters	of
辱骂	我	和	这	姓名	的	"	不	-	运动	,	"	和	其他	人物	的

[əˈproʊbriəm] .

opprobrium	.
耻辱	.

他们辱骂我，称我为“没运动的人”，以及其他各种侮辱性的词语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ˈrɪt(ə)n] [liːvz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

But	this	person	told	him	That	he	carried	always	on	written	leaves	The	words	of
但	这	人	讲述	他	那	他	携带	总是	在	书面	树叶	这	字	的

[hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [ˈfɑːðər] ,

his	august	father	,
他的	八月	父亲	,

但这个人告诉他，他一直把父亲的话语写在纸上随身携带。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhutɪŋ]

Concerning	horses	and	women	,	and	the	wind	in	the	hills	and	the	hooting
有关	马匹	和	女性	,	和	这	风	在	这	丘陵	和	这	倒彩

[ʌv; əv] [aulz] .

of	owls	.
的	猫头鹰	.

关于马和女人，关于山间的风和猫头鹰的鸣叫。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪs] [kriːm] [ˈkɔːrnɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːn] -

He	did	not	tell	him	that	he	knew	full	well	That	Ice	Cream	Cornet	was	a	non	-
他	做过	不是	告诉	他	那	他	知道	满的	出色地	那	冰	奶油	角膜	曾是	一个	非	-

[ˈstɑːrtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈliŋkənʃə] .

starter	for	the	Lincolnshire	.
起动机	为了	这	林肯郡	.

他没有告诉他，他非常清楚，冰淇淋甜筒对林肯郡来说是行不通的。

[ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]
Of **Politicians**
的 政治家

政治家

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [bɪl] ['hɔːkɪnz] ['mærid] [ə; eɪ] [fer] [waɪf] , [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Upon **a** **time** **the** **amiable** **Bill** **Hawkins** **Married** **a** **fair** **wife** **,** **demure** **and** **of**
之上 一个 时间 这 可亲 账单 霍金斯 已婚 一个 公平的 妻子 , 端庄 和 的
[tʃeɪst] [rɪ'pjuːt] ,
chaste **repute** **,**
贞洁 声誉 ,

从前，和蔼可亲的比尔·霍金斯娶了一位美丽贤淑、品行端庄的妻子。

['kiːpɪŋ] ['kloʊsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][mæn]
Keeping **closely** **from** **her** **,** **however** **,** **Any** **knowledge** **of** **the** **manner** **of** **man**
保持 密切 从 她 , 然而 , 任何 知识 的 这 方式 的 男人
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
he **had** **been** **.**
他 有 到过 .

然而，他却对她严加保密，不让她知道他过去是怎样一个人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌpʃl] [naɪt] , [ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['kaʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Upon **the** **nuptial** **night** **,** **Awaking** **and** **finding** **himself** **couched** **with** **a** **woman** **,**
之上 这 婚礼 夜晚 , 觉醒 和 寻找 他自己 卧倒 和 一个 女士 ,

新婚之夜，醒来发现自己与一位女子躺在一起，

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]['daɪvərz] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd]
As **had** **happened** **on** **divers** **occasions** **,** **He** **arose** **,** **and** **dressed** **and**
作为 有 发生 在 潜水员 场合 , 他 出现 , 和 穿着 和
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

如同以往多次发生的那样，他起身穿好衣服，离开了。

['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊtʃɪz] [saɪd] [fɔːr] ['gʊdli] [kɔɪnz] .
Leaving **at** **the** **couch's** **side** **four** **goodly** **coins** **.**
离开 在 这 沙发 边 四 很好 硬币 .

沙发边留下四枚漂亮的硬币。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]
But **in** **the** **street** **,** **Remembering** **the** **occasion** **and** **his** **present** **estate** **of**
但 在 这 街道 , 记住 这 场合 和 他的 展示 财产 的
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

但在街上，他想起了那次聚会以及他如今的婚姻状况，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ʌv; əv][noʊ] - ['dɪgnəti] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv][æn; ən]
He **returned** **with** **a** **haste** **of** **no** **-** **dignity** **,** **Filled** **with** **emotions** **of** **an**
他 返回 和 一个 匆忙 的 不 - 尊严 , 已填 和 情绪 的 一个
[ɪn'taɪərli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['neɪtʃər] ,
entirely **disturbing** **nature** **,**
完全 令人不安 自然 ,

他匆匆归来，毫无尊严可言，心中充满了令人不安的情绪。

[fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [pleɪs] ['iːv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
Fear **that** **his** **wife** **should** **discover** **his** **absence** **And** **place** **evil** **construction** **upon**
害怕 那 他的 妻子 应该 发现 他的 缺席 和 地方 邪恶的 建造 之上
[ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['ʌpərmoʊst] .
it **,** **Being** **uppermost** **.**
它 , 存在 最上层 .

他最害怕的是妻子发现他不在家，并因此作恶。

['entərɪŋ] ['stelθɪli] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Entering	stealthily	,	then	,	with	the	toes	of	the	leopard	,	With	intention	of
进入	悄悄地	,	然后	,	和	这	脚趾	的	这	豹	,	和	意图	的

['kwɪkli] ['dis'rəubɪŋ] ,

quickly	disrobing	,
迅速地	脱衣	,

于是，它悄悄地潜入，用豹子的爪子，意图迅速脱去衣物。

[ænd; ənd][riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fər'seɪkən][braɪd] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

And	rejoining	the	forsaken	bride	,	He	perceived	her	sitting	erect	on	the	couch	,
和	重新加入	这	被遗弃的	新娘	,	他	感知	她	坐着	直立	在	这	长椅	,

他重新见到被遗弃的新娘时，看见她端坐在卧榻上。

['baɪtɪŋ] ['ʃruːdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [er][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz] .

Biting	shrewdly	,	with	a	distressing	air	of	experience	,	At	one	of	the	coins	.
咬	精明地	,	和	一个	令人痛心	空气	的	经验	,	在	一	的	这	硬币	.

带着老练世故的神情，冷嘲热讽地盯着其中一枚硬币。

['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [bɪg][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [miːts] ['lɪt(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

Even	so	it	is	when	Big	Politician	meets	Little	Politician	.
甚至	所以	它	是	什么时候	大的	政治家	满足	小的	政治家	.

即便如此，当大政客遇到小政客时，事情就是这样发生的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɔːr]

Of	the	Great	White	War
的	这	伟大的	白色的	战争

大白战

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

During	the	years	when	the	white	men	fought	each	other	,
期间	这	年	什么时候	这	白色的	男人	战斗	每个	其他	,

在白人互相征战的那些年里，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd][kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

I	observed	how	the	aged	cried	aloud	in	public	places	Of	honour	and	chivalry	,
我	观察到	如何	这	老年人	哭	大声	在	民众	地方	的	荣誉	和	骑士精神	,

我观察到，在公共场合，老人们是如何放声痛哭的，这关乎荣誉和骑士精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːst] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	the	duty	of	the	young	;	And	how	the	young	ceased	doing	the	pleasant
和	这	责任	的	这	年轻的	;	和	如何	这	年轻的	停止	正在做	这	令人愉快的

[θɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

things	of	youth	,
事物	的	青年	,

以及年轻人的责任；以及年轻人如何不再做青春时那些令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [oʊld] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][eɪdʒd] .

And	became	suddenly	old	,	And	marched	away	to	defend	the	aged	.
和	成为	突然	老的	,	和	行军	离开	到	保卫	这	老年人	.

突然间，他老了，便出发去保卫老人。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] ;

And	I	observed	how	the	aged	Became	suddenly	young	;
和	我	观察到	如何	这	老年人	成为	突然	年轻的	;

我观察到老年人突然变得年轻了；

[ænd; ənd] [maʊðd] [fer] [freɪzɪz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]

And	mouthed	fair	phrases	one	to	the	other	upon	the	Supreme	Sacrifice	,	And
和	嘴巴	公平的	短语	一	到	这	其他	之上	这	最高	牺牲	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] - [bʊks] ,

turned	to	their	account	-	books	,
转向	到	他们的	帐户	-	图书	,

他们彼此轻声说着赞美至高牺牲的动听词句，然后转过身去看他们的账簿。

['mɜːrmərɪŋ] ['greɪvli] : ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

murmuring	gravely	:	Business	as	Usual	;
淙淙	严重地	:	商业	作为	通常	;

低声严肃地说：一切照旧；

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['bɔtlz] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men]

And	brought	out	bottles	of	wine	and	drank	the	health	Of	the	young	men
和	带来	出去	瓶子	的	葡萄酒	和	喝	这	健康	的	这	年轻的	男人

[ðeɪ] [hæd; həd][sent] [aʊt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	had	sent	out	to	die	for	them	.
他们	有	发送	出去	到	死	为了	他们	.

他们拿出几瓶酒，为那些被派出去为他们送死的年轻人干杯。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər]

At	the	Time	of	Clear	Weather
在	这	时间	的	清除	天气

晴朗天气的时候

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['pɑːplər][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] ,

In	the	agreeable	public	gardens	of	Poplar	The	bushes	are	bright	with	buds	,
在	这	同意	民众	花园	的	白杨	这	灌木丛	是	明亮的	和	花蕾	,

在波普拉宜人的公共花园里，灌木丛中开满了鲜艳的花苞。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] .

For	this	is	the	season	of	Clear	Weather	.
为了	这	是	这	季节	的	清除	天气	.

因为这是晴朗天气的季节。

[ðer; ðər] ['blɑːsəm] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] : [ðə; ðɪ]['tɪmɪd]['laɪlək] , [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'suːmɪŋ]

There	blossom	the	quiet	flowers	of	this	country	:	The	timid	lilac	,	The	unassuming
那里	开花	这	安静的	花朵	的	这	国家	:	这	胆小	紫丁香	,	这	谦逊

['hɔːθɔːrn] ,

hawthorn	,
山楂	,

这个国家静静地盛开着各种花朵：腼腆的丁香，不起眼的山楂。

[ðə; ðɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɜːrlɪʃ] [lə'bɜːrnəm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mændərɪn][ʌv; əv]

The	dignified	chestnut	,	And	the	girlish	laburnum	;	And	the	mandarin	of
这	凝重	板栗	,	和	这	少女	金链花	;	和	这	普通话	的

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌroʊdə'dendrən] .

them	all	is	the	rhododendron	.
他们	全部	是	这	杜鹃花	.

庄严的栗树，少女般的金链花；而其中最珍贵的，是杜鹃花。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'tɪld] [fiːld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] .

In	the	untilled	field	of	my	heart	Many	simple	buds	are	bursting	.
在	这	直到	场地	的	我的	心	许多	简单的	花蕾	是	爆发	.

在我那片未开垦的心灵田野里，许多简单的花蕾正在绽放。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] .

There	is	a	little	bush	of	kindliness	towards	all	men	.
那里	是	一个	小的	衬套	的	善良	向	全部	男人	.

心中有一丛对所有人都充满善意的小灌木。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['slendər] [triː] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [rɔŋz] .

There	is	a	slender	tree	of	forgiveness	for	all	wrongs	.
那里	是	一个	苗条	树	的	饶恕	为了	全部	错误	.

有一棵纤细的树，象征着宽恕一切过错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][pæst][sɪnz] .

There	is	a	humble	growth	of	repentance	for	past	sins	.
那里	是	一个	谦逊的	生长	的	悔改	为了	过去的	罪孽	.

人们怀着谦卑的心，逐渐对过去的罪过忏悔。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

And	around	the	field	is	a	thick	hedge	of	thankfulness	.
和	大约	这	场地	是	一个	厚的	对冲	的	感恩	.

田野周围环绕着一层浓密的感恩之心。

[ænd; ənd][hoʊ] !

And	Ho	!
和	何	!

嚯!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [stændz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [baʊz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	midst	of	all	Stands	the	tree	of	a	hundred	boughs	Laden	with	the
在	这	中间	的	全部	站立	这	树	的	一个	百	树枝	拉登	和	这

[swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] [bʌdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz]

sweetest	of	all	buds	Which	are	breaking	to	flower	under	the	sun	of	a	maiden's
最甜美的	的	全部	花蕾	哪个	是	打破	到	花	在下面	这	太阳	的	一个	少女的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在万物之中，矗立着一棵百枝之树，枝繁叶茂，缀满了最甜美的花蕾，在少女的目光下绽放。

['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Parent	and	Child
父母	和	孩子

父母和孩子

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

Often	of	an	evening	I	take	the	air	And	linger	on	the	bridge	by	the	Isle	of
经常	的	一个	晚上	我	拿	这	空气	和	萦绕	在	这	桥	经过	这	小岛	的

[dɔːgz] ,

Dogs	,
狗	,

我常常在傍晚时分，到狗岛旁的桥上呼吸新鲜空气，流连忘返。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðə; ði][swɑːn] - [laɪk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

And	sometimes	see	The	swan	-	like	shape	of	the	ship	that	brought	me	hither	.
和	有时	看	这	天鹅	-	喜欢	形状	的	这	船	那	带来	我	这里	.

有时还能看到那艘带我来到这里、形状像天鹅的船。

['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ;

Often	since	then	that	ship	has	gone	To	the	land	from	which	it	brought	me	;
经常	自从	然后	那	船	有	已消失	到	这	土地	从	哪个	它	带来	我	;

从那以后，那艘船常常驶向它带我离开的那片土地；

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['vɔɪɪdʒ] [maɪ] [hɑːrt] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	on	each	voyage	my	heart	accompanies	it	.
和	在	每个	航程	我的	心	伴随	它	.

每一次航行，我的心都与它同行。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] [wʊd]

Should	I	some	day	in	person	journey	with	it	,	My	honourable	father	would
应该	我	一些	天	在	人	旅行	和	它	,	我的	光荣的	父亲	会

['welkəm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

welcome	his	little	son	.
欢迎	他的	小的	儿子	.

如果有一天我能亲自带着它旅行，我尊敬的父亲一定会欢迎他的小儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðɪs] [wɔːrn][ænd; ənd] ['tætərd] [wʌn] , [ðɪs] [liːn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [sʌn] [ʌv; əv]

He	would	not	see	this	worn	and	tattered	one	,	This	lean	and	sorrowful	son	of
他	会	不是	看	这	磨损	和	破烂	一	,	这	倾斜	和	悲伤	儿子	的

[ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] .

the	waterside	.
这	水边	.

他不愿见见这个衣衫褴褛、瘦骨嶙峋、悲伤不已的水边之子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] [feɪs] , [ðɪs] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌstər] .

He	would	not	see	this	parchment	face	,	This	figure	without	lustre	.
他	会	不是	看	这	羊皮纸	脸	,	这	数字	没有	光泽	.

他不愿见到这张羊皮纸般的脸，这毫无光泽的身影。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [left] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

He	would	see	his	little	son	who	left	him	long	ago	;
他	会	看	他的	小的	儿子	WHO	左边	他	长的	前	;

他会见到很久以前就离开他的小儿子；

[fɔːr; fər] [lʌv] [wʊd] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

For	love	would	brush	away	the	husk	of	years	,	And	leave	a	little	child	.
为了	爱	会	刷子	离开	这	外壳	的	年	,	和	离开	一个	小的	孩子	.

因为爱能拂去岁月的尘埃，留下一个纯真的孩子。

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

Of	Worship	and	Conduct
的	崇拜	和	执行

敬拜与行为

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɑːn] ['evri] ['sev(ə)nθ] ['iːvnɪŋ] ['gæðərz] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

At	the	corner	of	the	Causeway	on	every	seventh	evening	Gathers	the	band	of
在	这	角落	的	这	堤道	在	每一个	第七	晚上	聚集	这	乐队	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,

Salvation	Army	,
救恩	军队	,

每隔七天晚上，救世军乐队都会聚集在堤道拐角处。

['meɪkɪŋ] [bɪg] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɑːʃt] - [ɪn] - [blʌd] - [ʌv; əv] - [læm] .

Making	big	noise	of	Washed	-	in	-	Blood	-	of	-	Lamb	.
制作	大的	噪音	的	洗过	-	在	-	血	-	的	-	羊肉	.

大声喧哗，仿佛在宣告羔羊的鲜血洗礼。

[æt; ət]['temp(ə)l][ɪn] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd] [men] ['gæðər] [ɪn] [waɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

At	temple	in	East	India	Dock	Road	Men	gather	in	white	clothes	,	and	sing	,
在	寺庙	在	东方	印度	码头	路	男人	收集	在	白色的	衣服	,	和	唱歌	,

在东印度码头路的一座寺庙里，男人们身穿白衣聚集在一起唱歌，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] .

And	march	with	candles	and	pray	to	Lady	.
和	行进	和	蜡烛	和	祈祷	到	女士	.

手持蜡烛游行，向圣母祈祷。

[æt; ət] [ʃɑːp] [ɪn] - , ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [peɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bɪg][mæn]

At	shop	in	Pennyfields	,	many	times	a	day	,	This	person	pays	respect	to	Big	Man
在	店铺	在	-	,	许多	时代	一个	天	,	这	人	支付	尊重	到	大的	男人

[dʒɑːs] ,

Joss	,
乔斯	,

在彭尼菲尔德的一家商店里，这个人一天要多次向乔斯大叔致敬。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [prer] - ['pepərz] [ænd; ənd] [pʌŋk] - [stɪks] .

And	burns	to	him	prayer	-	papers	and	punk	-	sticks	.
和	烧伤	到	他	祷告	-	文件	和	朋克	-	棍子	.

并向他焚烧祈祷纸和朋克棍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [men] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;

And	all	day	long	men	toil	for	wife	and	child	;
和	全部	天	长的	男人	辛劳	为了	妻子	和	孩子	;

男人们整日辛勤劳作，养家糊口；

[waɪf] ['sʌfər] [ænd; ənd] [stɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪgə(r)] [pleɪt] [fɔːr; fər] [tʃaɪld] ;

Wife	suffer	and	stint	to	make	bigger	plate	for	child	;
妻子	遭受	和	限制	到	制作	大	盘子	为了	孩子	;

妻子忍着痛苦，省吃俭用，只为给孩子做更大的盘子；

[tʃaɪld] [beg] [ɪn] [striːt] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['mʌðər] ;

Child	beg	in	street	to	get	food	for	sick	mother	;
孩子	求	在	街道	到	得到	食物	为了	生病的	母亲	;

孩子上街乞讨，只为给生病的母亲弄点吃的；

['sɪstər] [wer] ['rægɪd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

Sister	wear	ragged	clothes	for	sake	of	little	brother	.
姐姐	穿	破烂不堪	衣服	为了	清酒	的	小的	兄弟	.

姐姐为了弟弟，穿破烂的衣服。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [boʊd] [tuː; tə] [dʒɑːs] , [ɔːr] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kænd(ə)l] ,

And	none	of	these	has	bowed	to	Joss	,	Or	marched	with	candle	,
和	没有任何	的	这些	有	鞠躬	到	乔斯	,	或者	行军	和	蜡烛	,

这些人中没有一个向约瑟下拜，也没有一个手持蜡烛行进。

[ɔːr] [wɑːʃt] [ɪn] [blʌd] [ʌv; əv] [læm] .

Or	washed	in	blood	of	Lamb	.
或者	洗过	在	血	的	羊肉	.

或用羔羊的血洗净。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

Going	to	Market
去	到	市场

进入市场

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

Good	morning	,	Mister	,	how	do	you	do	?
好的	早晨	,	先生	,	如何	做	你	做	?

早上好，先生，您好吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sæmən] [leɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːp] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['deɪnti] [fuːdz] .

I	am	going	to	Salmon	Lane	,	to	the	cheap	market	for	dainty	foods	.
我	是	去	到	三文鱼	车道	,	到	这	便宜的	市场	为了	纤巧	食物	.

我要去鲑鱼巷，那里有个便宜的市场，可以买到一些精致的食品。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ?

Won't	you	come	with	me	,	Mister	?
惯于	你	来	和	我	,	先生	?

先生，您愿意跟我一起去吗?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd]

I	shall	buy	meat	and	fish	and	a	loaf	of	bread	,	And	fresh	fruit	and
我	将	买	肉	和	鱼	和	一个	面包	的	面包	,	和	新鲜的	水果	和

[pə'tetoz] ;

potatoes	;
土豆	;

我要买肉、鱼、面包、新鲜水果和土豆；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [sʌm; səm] ['bʌtər]

I	shall	buy	a	cluster	of	flowers	and	a	bottle	of	wine	,	Some	butter
我	将	买	一个	簇	的	花朵	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	一些	黄油

[ænd; ənd][sʌm; səm][dʒæm] ,

and	some	jam	,
和	一些	果酱	,

我要买一束鲜花、一瓶葡萄酒、一些黄油和一些果酱。

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændi] .

And	biscuits	,	and	nuts	and	candy	.
和	饼干	,	和	坚果	和	糖果	.

还有饼干、坚果和糖果。

[fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] ,

For	I	give	an	English	feast	to	-	night	to	a	friend	with	yellow	curls	,
为了	我	给	一个	英语	盛宴	到	-	夜晚	到	一个	朋友	和	黄色的	卷发	,

今晚我要为一位有着黄色卷发的朋友举办一场英式盛宴。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ˌem 'iː] .

And	every	dish	will	be	cooked	by	me	.
和	每一个	盘子	将要	是	煮熟	经过	我	.

所有菜肴都将由我亲自烹制。

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [wɪl] [goʊ] [ʃɑːrp] ['spaɪsɪz] , [tuː; tə] ['fleɪvər] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [miːts] : [kaɪ'en] [ænd; ənd]

Into	the	pot	will	go	sharp	spices	,	To	flavour	your	English	meats	:	Cayenne	and
进入	这	锅	将要	去	锋利的	香料	,	到	味道	你的	英语	肉类	:	辣椒	和

[taɪm] ,

thyme	,
百里香	,

锅里要放入辛辣的香料，用来给你的英式肉类调味：辣椒粉和百里香。

[ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd][sɔːlt] , [ə; eɪ][sprɪg] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [fɔːr; fər] ['gɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['delɪkət]

and	sage	and	salt	,	A	sprig	of	parsley	for	garnish	,	And	some	delicate
和	圣人	和	盐	,	一个	枝	的	香菜	为了	装饰	,	和	一些	精美的

[ˌbæm'buː] [ʃuːts] .

bamboo	shoots	.
竹子	芽	.

还有鼠尾草和盐，一小枝欧芹作装饰，以及一些嫩竹笋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [spaɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

But	the	sweetest	spice	will	not	be	seen	,
但	这	最甜美的	香料	将要	不是	是	已见	,

但最甜美的香料却无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːp] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][æz; əz][aɪ][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	leap	from	my	heart	to	the	pot	as	I	stir	it	.
它	将要	飞跃	从	我的	心	到	这	锅	作为	我	搅拌	它	.

当我搅拌锅里的水时，它会从我的心中跃入锅中。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] >From [maɪ] [oʊn] [swiːt]

I	am	going	to	gather	it	on	the	way	to	the	market	>From	my	own	sweet
我	是	去	到	收集	它	在	这	方式	到	这	市场	>From	我的	自己的	甜的

[θɔːts] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['elɪgənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] ['mistəz] .

thoughts	and	from	elegant	conversation	With	notable	misters	.
想法	和	从	优雅的	对话	和	值得注意的	先生们	.

我打算在去市场的路上收集它 >来自我自己的甜蜜思绪和与杰出先生们的优雅谈话。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Won't	you	come	with	me	?
惯于	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

A	**Portrait**
一个	肖像

一幅肖像

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [sə'renəti] ?

How	**shall**	**I**	**write**	**of**	**you**	**,**	**little**	**friend**	**,**	**To**	**my**	**father**	**on**	**the**	**River**	**of**	**Serenity**	**?**
如何	将	我	写	的	你	,	小的	朋友	,	到	我的	父亲	在	这	河	的	宁静	?

我该如何向远在宁静河畔的父亲讲述你的事迹呢，我的小朋友?

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['twenti] ['jeloʊ] [kəːlz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

I	**will**	**tell**	**him**	**of**	**your**	**twenty**	**yellow**	**curls**	**Tumbling**	**in**	**a**	**cascade**	**about**	**your**
我	将要	告诉	他	的	你的	二十	黄色的	卷发	翻滚	在	一个	级联	关于	你的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	**;**
肩膀	;

我会告诉他，你那二十缕金色的卷发如瀑布般倾泻在你肩上;

[jʊr; jər] [braɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [faɪn] [braʊ] , [lɪt] [baɪ] [jet] [braitə] [aɪz] , [wer] ['faɪəˌflaɪz] [dæns] ;

Your	**bright**	**mouth**	**and**	**fine**	**brow**	**,**	**Lit**	**by**	**yet**	**brighter**	**eyes**	**,**	**Where**	**fireflies**	**dance**	**;**
你的	明亮的	嘴	和	美好的	眉头	,	点燃	经过	然而	更亮	眼睛	,	在哪里	萤火虫	舞蹈	;

你明亮的嘴唇和精致的眉毛，被更明亮的眼睛照亮，萤火虫在那里翩翩起舞;

[haʊ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [liːvz] [ʌn'kloʊz] ;

How	**in**	**your**	**cheeks**	**you**	**hold**	**The**	**colours**	**of**	**the**	**flower**	**before**	**its**	**leaves**	**unclose**	**;**
如何	在	你的	脸颊	你	抓住	这	颜色	的	这	花	前	它是	树叶	解开	;

你的双颊上，仿佛还保留着花朵在绽放前的色彩;

[haʊ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

How	**the**	**tones**	**of**	**your**	**voice**	**,**	**sounding**	**in**	**my**	**ears**	**,**
如何	这	音调	的	你的	嗓音	,	听起来	在	我的	耳朵	,

你的声音在我耳边回响，那声音的音调，

[floʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['læntərnz] ; [haʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

Float	**before**	**my**	**eyes**	**like**	**strings**	**of**	**lanterns**	**;**	**How**	**,**	**when**	**I**	**look**	**closely**	**upon**	**you**	**,**
漂浮	前	我的	眼睛	喜欢	字符串	的	灯笼	;	如何	,	什么时候	我	看	密切	之上	你	,

像一串串灯笼般在我眼前飘荡；当我仔细端详你时，

[aɪ] [siː] [maɪ] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪvər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ; [haʊ] ,

I	**see**	**my**	**thoughts**	**like**	**a**	**white**	**river**	**in**	**your**	**eyes**	**;**	**How**	**,**
我	看	我的	想法	喜欢	一个	白色的	河	在	你的	眼睛	;	如何	,

我看到我的思绪像你眼中的一条白色河流；怎么会这样，

[æz; əz][aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][trɑːd] ,

as	**I**	**walk**	**down**	**the**	**street**	**where**	**you**	**have**	**trod**	**,**
作为	我	走	向下	这	街道	在哪里	你	有	践踏	,

当我走在你曾走过的街道上时，

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [juː; jʊ] ['skætər] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] .

The	**very**	**stones**	**are**	**to**	**me**	**the**	**smiles**	**that**	**you**	**scatter**	**as**	**you**	**pass**	**.**
这	非常	石头	是	到	我	这	微笑	那	你	分散	作为	你	经过	.

对我而言，这些石头就是你路过时散落的微笑。

[haʊ] [jʊr; jər] [lʊk] [θrilz] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [θrilz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

How	**your**	**look**	**thrills**	**my**	**heart**	**as**	**a**	**guitar**	**thrills**	**to**	**the**	**touch**	**.**
如何	你的	看	刺激	我的	心	作为	一个	吉他	刺激	到	这	触碰	.

你的眼神让我心潮澎湃，就像吉他触碰时带给我的悸动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	**I**	**will**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**are**	**not**	**for**	**me**	**,**
和	我	将要	告诉	他	那	你	是	不是	为了	我	,

我会告诉他，你不是我的菜。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['jeloʊ] ; [ən'les] , [pər'tʃæns] , [ʃeɪm] [ænd; ənd]

For	you	are	white	and	I	am	yellow	;	Unless	,	perchance	,	shame	and
为了	你	是	白色的	和	我	是	黄色的	;	除非	,	或许	,	耻辱	和

[dɪs'greɪs] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

disgrace	fall	upon	you	,
耻辱	落下	之上	你	,

因为你是白人，我是黄种人；除非，万一，羞耻和耻辱降临到你身上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['gɜːlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

As	it	falls	upon	some	girls	of	this	quarter	,
作为	它	瀑布	之上	一些	女孩们	的	这	四分之一	,

当它降临到这个街区的某些女孩身上时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [peɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

And	your	neighbours	and	friends	pass	by	the	other	way	.
和	你的	邻居	和	朋友们	经过	经过	这	其他	方式	.

你的邻居和朋友会从另一条路经过。

[ðen] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	,	perhaps	,	it	would	be	permitted	to	me	To	render	service	to	you	.
然后	,	也许	,	它	会	是	允许	到	我	到	使成为	服务	到	你	.

那么，或许我就可以被允许为你服务了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [menʃɪrs]

On	a	Saying	of	Mencius
在	一个	说	的	孟子

孟子语录

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] [ʌv; əv] [menʃɪrs] : [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

That	was	well	said	of	Mencius	:	The	misfortunes	of	one	are	the	entertainment
那	曾是	出色地	说	的	孟子	:	这	不幸	的	一	是	这	娱乐

[ʌv; əv] ['meni] .

of	many	.
的	许多	.

孟子曾说过一句至理名言：一人的不幸，是众人的娱乐。

[wen] [prɑː'sperəti] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smaɪld]

When	Prosperity	attended	the	occasions	of	this	person	,	And	his	heart	smiled
什么时候	繁荣	参加	这	场合	的	这	人	,	和	他的	心	微笑

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

当繁荣昌盛伴随此人，他的内心也充满喜悦时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]

He	was	regarded	and	received	on	all	sides	by	his	fellows	With	attitudes	of
他	曾是	认为	和	已收到	在	全部	侧面	经过	他的	伙伴们	和	态度	的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['mændərɪn] - [laɪk] [sə'lemnəti] ,

dignity	and	expressions	of	mandarin	-	like	solemnity	,
尊严	和	表达式	的	普通话	-	喜欢	严肃	,

他受到周围所有人的尊敬和欢迎，态度庄重，举止如同官员一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [fetʃ] [noʊ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt]

And	his	laughing	heart	could	fetch	no	smile	To	the	faces	of	those	about
和	他的	笑	心	可以	拿来	不	微笑	到	这	面孔	的	那些	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他那颗欢笑的心却无法给周围的人带来一丝笑容。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

But	when	,	on	a	recent	manifestation	of	evil	spirits	,
但	什么时候	,	在	一个	最近的	表现	的	邪恶的	烈酒	,

但是，在最近一次邪灵显灵事件中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['meni] [teɪl]

He	was	hailed	before	those	in	authority	And	commanded	to	pay	very	many	taels
他	曾是	赞誉	前	那些	在	权威	和	命令	到	支付	非常	许多	两

,

,

,

他被带到当权者面前，并被命令支付大量的两银子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv]['tʃɑːnduː] , [ðə; ði] [greɪt] [tə'bækoʊ] ,

For	the	fault	of	possessing	some	morsels	of	chandu	,	the	Great	Tobacco	,
为了	这	过错	的	拥有	一些	小块	的	昌杜	,	这	伟大的	烟草	,

仅仅因为拥有一些钱杜（chandu），也就是伟大的烟草，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['reɪnˌklaʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	his	heart	was	heavy	and	dark	as	a	raincloud	within	him	,
和	他的	心	曾是	重的	和	黑暗的	作为	一个	雨云	之内	他	,

他内心沉重而阴暗，如同乌云密布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][noʊ]

He	was	received	on	all	sides	With	attitudes	of	mirth	and	expressions	of	no
他	曾是	已收到	在	全部	侧面	和	态度	的	欢笑	和	表达式	的	不

- ['grævəti] .

-	gravity	.
-	重力	.

他受到了各方的热烈欢迎，人们都带着欢快的表情和轻松自在的神情。

['dɑːksaɪd] ['nɔɪzɪz]

Dockside	Noises
码头边	噪音

码头噪音

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['laimhajs] ['meni] [saʊndz] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [saʊndz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

There	are	in	Limehouse	many	sounds	;	A	hundred	different	sounds	by	day	and
那里	是	在	莱姆豪斯	许多	声音	;	一个	百	不同的	声音	经过	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

莱姆豪斯有很多声音；白天和夜晚有上百种不同的声音。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːksaɪd] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] ,

The	crash	and	mutter	of	the	dockside	railway	,	The	noise	of	quarrel	,
这	碰撞	和	低声	的	这	码头边	铁路	,	这	噪音	的	争吵	,

码头铁路的撞击声和低语声，争吵声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][fɪst][ɑːn] [feɪs] , [maɪ] ['kʌntriːz] ['sɔŋz] , [gɪ'tɑːrz] , [ænd; ənd] ['græməfoʊn] ,

the	noise	of	fist	on	face	,	My	country's	songs	,	guitars	,	and	gramophones	,
这	噪音	的	拳头	在	脸	,	我的	该国的	歌曲	,	吉他	,	和	留声机	,

拳头打在脸上的声音，我国家的歌曲、吉他和留声机，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [buːt] [ɑːn] [stoʊn] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['bɑːrgənɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] ,

The	noise	of	boot	on	stone	,	The	noise	of	women	bargaining	their	flesh	,
这	噪音	的	启动	在	石头	,	这	噪音	的	女性	讨价还价	他们的	肉	,

靴子踩在石头上的声音，女人讨价还价的肉体声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] , [saʊndz] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

The	noise	of	singers	in	the	ships	,	Sounds	of	threat	and	sounds	of	fear	,
这	噪音	的	歌手	在	这	船舶	,	声音	的	威胁	和	声音	的	害怕	,

船上歌手的喧闹声，威胁的声音和恐惧的声音，

[blæsts] [ʌv; əv] ['hæmər] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['saɪərɪn] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv]

Blasts	of	hammer	and	steel	and	iron	,	The	scream	of	syren	,	the	wail	of
爆炸	的	锤	和	钢	和	铁	,	这	尖叫	的	塞壬	,	这	哀号	的

['huːtər] ,

hooter	,
喇叭	,

锤击、钢铁碰撞的轰鸣，警笛的尖叫，汽笛的哀鸣，

[ðə; ði] ['klæŋgər] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['belz] , [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

The	clangour	of	angry	bells	,	The	boom	of	guns	,	the	clatter	of	factories	,
这	铿锵	的	生气的	铃铛	,	这	繁荣	的	枪支	,	这	哒	的	工厂	,

愤怒的钟声，隆隆的枪炮声，工厂的轰鸣声，

[ðə; ði] ['pænɪk] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [mə'levələnt] [wɜːrdz] .

The	panic	of	feet	,	and	malevolent	words	.
这	恐慌	的	脚	,	和	恶意的	字	.

惊慌失措的脚步声，以及恶毒的言语。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] [nɑːt] .

All	these	sounds	I	know	,	and	they	disturb	me	not	.
全部	这些	声音	我	知道	,	和	他们	打扰	我	不是	.

这些声音我都熟悉，它们并不会让我感到不安。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [moʊst] ['terəb(ə)l] , [ðæt] ['snætʃɪz] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

The	sound	that	is	to	me	most	terrible	,	That	snatches	slumber	from	me	,
这	声音	那	是	到	我	最多	糟糕的	,	那	抢夺	睡眠	从	我	,

那令我最恐惧的声音，它夺走了我的睡眠。

[ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['kɑːmən] : [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [naɪt] .

Is	the	sound	that	is	most	common	:	The	scream	of	a	child	at	night	.
是	这	声音	那	是	最多	常见的	:	这	尖叫	的	一个	孩子	在	夜晚	.

最常见的声音是：孩子在夜里的尖叫声。

[rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

Reproof	and	Approbation
责备	和	赞许

责备与赞扬

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [kəːlz] ,

Because	I	gave	a	piece	of	silk	To	my	friend	of	the	golden	curls	,
因为	我	给予	一个	片	的	丝绸	到	我的	朋友	的	这	金的	卷发	,

因为我送给了我那位有着金色卷发的朋友一块丝绸，

[wʌn] ([meɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm]) [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

One	(	may	the	dogs	devour	him	)	threw	a	stone	at	my	window	,
一	(	可能	这	狗	吞食	他	)	扔	一个	石头	在	我的	窗户	,

一个（愿恶犬吞噬他）朝我的窗户扔石头，

[ænd; ənd] [huːtid] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [beɪs] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

And	hooted	and	jeered	and	made	base	noise	with	his	mouth	.
和	发出嘘声	和	嘲笑	和	制成	根据	噪音	和	他的	嘴	.

他发出嘘声、嘲笑声，并用嘴发出低沉的声音。

[neɪ] , [wɜːrs] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [slʌg] ([meɪ] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['perɪʃ]) [həːld] [hɑːrd] [neɪmz] [æt; ət]

Nay	,	worse	,	this	son	of	a	sea	-	slug	(	may	his	line	perish	)	Hurled	hard	names	at
不	,	更糟	,	这	儿子	的	一个	海	-	蛞蝓	(	可能	他的	线	沦	)	投掷	难的	姓名	在

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

不，更糟的是，这个海蛞蝓的儿子（愿他的血脉灭亡）竟然辱骂我的朋友，

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tɑːrt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][tɑːm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] ,

Calling	her	Tart	,	and	Flusey	,	and	Tom	;	and	,	as	we	walked	together	,
呼叫	她	酸	,	和	-	,	和	汤姆	;	和	,	作为	我们	步行	一起	,

[kraɪd] :

Cried	:
哭	:

叫她塔特、弗鲁西、汤姆；我们一起走的时候，她哭了：

`Watcher , ['nænsi] , [huːz] [jər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melən] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌg] - ['iːtn]

`Watcher	,	Nancy	,	who's	yer	friend	with	the	melon	face	And	the	bug	-	eaten
`Watcher	,	南希	,	谁是	你的	朋友	和	这	瓜	脸	和	这	漏洞	-	吃

['kæbɪdʒ] - [liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ? -

cabbage	-	leaf	on	his	head	?	'
卷心菜	-	叶子	在	他的	头	?	-

“观察员，南希，你那个长着西瓜脸，头上顶着一片被虫蛀过的卷心菜叶子的朋友是谁？”

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['skɜːrvi] [dɔːg] [ðæt] [slɪŋks] [ə'baʊt] - [fluː] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [æt; ət] [saɪt]

The	lean	and	scurvy	dog	that	slinks	about	Pennyfields	Flew	in	great	fear	at	sight
这	倾斜	和	坏血病	狗	那	潜行	关于	-	飞翔	在	伟大的	害怕	在	视线

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pruːvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] ,

of	this	reprover	of	our	doings	,
的	这	责备者	的	我们的	行为	,

那条在彭尼菲尔德附近游荡的瘦骨嶙峋的狗，一见到这个谴责我们恶行的人，就吓得魂飞魄散地逃走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] [maɪ] [ʃuː] .

And	came	to	me	,	and	rubbed	itself	against	my	shoe	.
和	来了	到	我	,	和	摩擦	本身	反对	我的	鞋	.

它走到我跟前，用身体蹭我的鞋子。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][goʊ] [niːn]

The	Feast	of	Go	Nien
这	盛宴	的	去	nien

戈年节

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pepər] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][goʊ] [niːn] .

We	are	now	in	the	Pepper	Month	;	And	soon	will	come	the	Feast	of	Go	Nien	.
我们	是	现在	在	这	胡椒	月	;	和	很快	将要	来	这	盛宴	的	去	nien	.

现在是胡椒月；不久之后就会迎来五年节。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , [ænd; ənd] ['gædər] [ɪn][maɪ] [djuːz] .

Then	I	will	pay	my	debts	,	and	gather	in	my	dues	.
然后	我	将要	支付	我的	债务	,	和	收集	在	我的	会费	.

然后我将偿还我的债务，收取我应得的。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ;

I	will	walk	in	the	great	procession	;
我	将要	走	在	这	伟大的	游行	;

我将参加盛大的游行队伍；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ]['dev(ə)l] - ['tʃeisəz] [ænd; ənd] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	afterwards	I	will	hang	up	my	devil	-	chasers	And	will	proceed	to	the
和	然后	我	将要	悬挂	向上	我的	魔鬼	-	追逐者	和	将要	继续	到	这

['restrɑːnt] [ʌv; əv]['ɛŋ, 'ɪŋ] [tæk] ,

restaurant	of	Ng	Tack	,
餐厅	的	吴	钉	,

之后我将挂起我的驱魔鞋，前往吴德餐厅。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sprɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [frendz] .

And	drink	spring	wine	with	him	and	meet	my	friends	.
和	喝	春天	葡萄酒	和	他	和	见面	我的	朋友们	.

和他一起喝春酒，见见我的朋友们。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] : [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [kri:m] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [sɔɪ] - [ed] ,

That	evening	I	shall	eat	of	the	best	:	Of	chicken	cream	and	pigeon	in	soy	-	ed	,
那	晚上	我	将	吃	的	这	最好的	:	的	鸡	奶油	和	鸽子	在	大豆	-	编辑	,

那天晚上我将享用最好的美食：奶油鸡肉和酱油鸽肉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['nu:d(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd] [prɔ:n] ,

With	a	brown	noodle	of	pork	and	prawn	,
和	一个	棕色的	面条	的	猪肉	和	虾	,

配以猪肉虾仁的棕色面条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:ri] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃʌŋ] [gaʊn] , [swi:t] ['ʌnjənz] ,

And	a	curry	of	fish	and	a	large	Chung	Goun	,	Sweet	onions	,
和	一个	咖喱	的	鱼	和	一个	大的	钟	古恩	,	甜的	洋葱	,

还有一份咖喱鱼和一大份青葱，甜洋葱，

[ænd; ənd] [blæk] [egz] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [tʃaʊ] .

and	black	eggs	and	chow	chow	.
和	黑色的	鸡蛋	和	饭	饭	.

还有黑鸡蛋和松狮犬。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [keɪks] [ænd; ənd] [ti:] , [ænd; ənd]['mju:zɪk]

And	when	we	have	done	,	We	will	have	cakes	and	tea	,	and	music
和	什么时候	我们	有	完毕	,	我们	将要	有	蛋糕	和	茶	,	和	音乐

[ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

and	songs	,
和	歌曲	,

等一切就绪，我们将享用蛋糕和茶，欣赏音乐和歌曲。

[ænd; ənd][kɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [frendz] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

And	call	in	our	white	friends	to	sit	with	us	.
和	称呼	在	我们的	白色的	朋友们	到	坐	和	我们	.

我们还会邀请白人朋友来和我们一起坐。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [dɪ'zaɪər] .

For	this	one	day	we	shall	be	each	to	the	other	,	What	the	other	would	desire	.
为了	这	一	天	我们	将	是	每个	到	这	其他	,	什么	这	其他	会	欲望	.

在这一天，我们将成为彼此所渴望的样子。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ə'kɜ:rz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['kælɪndər] ;

Perhaps	it	is	well	that	this	day	Occurs	but	once	in	the	year's	calendar	;
也许	它	是	出色地	那	这	天	发生	但	一次	在	这	年	日历	;

或许一年中只有这一天，也算是一件好事；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [bɪ'heɪvd] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['bɪznəs]

For	if	we	always	so	behaved	,	one	to	the	other	,	There	would	be	no	business
为了	如果	我们	总是	所以	表现	,	一	到	这	其他	,	那里	会	是	不	商业

[dʌn] .

done	.
完毕	.

如果我们彼此之间总是这样相处，那就什么生意都做不成了。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ti:]

Directions	for	Making	Tea
方向	为了	制作	茶

泡茶指南

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['teɪbl] , [i:tʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

In	making	tchah	for	table	,	each	man	has	his	own	way	.
在	制作	呸	为了	桌子	,	每个	男人	有	他的	自己的	方式	.

制作餐桌上的茶点，每个人都有自己的方法。

[sʌm; səm] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈlemən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˌbæmˈbuː] [ʃuːt] , [ænd; ənd]

Some	serve	it	dashed	with	lemon	,	and	some	with	bamboo	shoot	,	And
一些	服务	它	虚线	和	柠檬	,	和	一些	和	竹子	射击	,	和

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] ,

some	with	sugar	,
一些	和	糖	,

有些人会在汤里淋上柠檬汁，有些人会配上竹笋，还有些人会配上糖。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wei] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [spɑːt] [ʌv; əv] [sæm] - [ʃuː] . ;

in	the	English	way	,	And	some	with	spot	of	sam	-	shu	.	;
在	这	英语	方式	,	和	一些	和	点	的	山姆	-	舒	.	;

用英语的方式，还有一些带有三舒的痕迹。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ˈɔfɝz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈvɪzɪtər] , [wʌn] [ˈɔfɝz] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsuːi] [sen] ,

But	when	one	offers	tchah	to	distinguished	visitor	,	One	offers	the	noble	suey	sen	,
但	什么时候	一	优惠	呸	到	杰出的	游客	,	一	优惠	这	高贵	苏伊	sen	,

但当有人向尊贵的来宾敬献茶水时，就如同向高贵的苏伊森敬献茶水一样。

[ænd; ənd] [ˈfleɪvərz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪd] [bʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] .

and	flavors	it	With	the	dried	bud	of	the	noble	chrysanthemum	.
和	口味	它	和	这	干燥	芽	的	这	高贵	菊花	.

并用干菊花花蕾调味。

[kənˈsɪdər] [ðiːz] [vəːsiz] , [ˈlɪt(ə)l] [frend] ,

Consider	these	verses	,	little	friend	,
考虑	这些	诗句	,	小的	朋友	,

小朋友，请仔细想想这些诗句。

[æz; əz] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈsuːi] [sen] [ˈfleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈflaʊərz] .

As	cups	of	suey	sen	Flavoured	with	the	buds	of	the	flower	of	all	flowers	.
作为	杯子	的	苏伊	sen	调味	和	这	花蕾	的	这	花	的	全部	花朵	.

如同用万花之花的花蕾调味的什锦汤。

[ʌv; əv] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈbjuːti]

Of	Inaccessible	Beauty
的	无法进入	美丽

难以企及的美丽

[ˈleɪdiz] [ɪn] [ˈelɪgənt] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈleɪsiz] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ʃɑːp] ,

Ladies	in	elegant	silks	and	laces	Have	come	at	times	to	my	insignificant	shop	,
女士们	在	优雅的	帛	和	鞋带	有	来	在	时代	到	我的	微不足道	店铺	,

身着优雅丝绸和蕾丝的女士们有时会光顾我这家不起眼的小店。

[fɔːr; fər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [dʒeɪd] , [ɔːr] [ˈbænərz] , [ɔːr] [ˈkjʊriəs] [ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] .

For	pieces	of	jade	,	or	banners	,	or	curious	cuttings	of	ivory	.
为了	件	的	玉	,	或者	横幅	,	或者	好奇的	插条	的	象牙	.

比如玉器、旗帜或奇特的象牙切片。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌfrəbl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] - [skɪn] ,

And	I	look	with	insufferable	emotion	Upon	their	roseleaf	skin	,
和	我	看	和	令人难以忍受的	情感	之上	他们的	-	皮肤	,

我怀着难以承受的复杂情感，凝视着他们玫瑰色的肌肤。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [sɔːft] [sents] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə]

And	breathe	the	soft	scents	that	flow	from	their	garments	,	And	long	to
和	呼吸	这	柔软的	气味	那	流动	从	他们的	服装	,	和	长的	到

[suːð] [ðer; ðər] [ˈlɪli] - [ˈfɪŋgərd] [hændz] .

soothe	their	lily	-	fingered	hands	.
舒缓	他们的	百合	-	用手指	双手	.

呼吸着从她们衣衫中散发出的柔和香气，渴望抚慰她们如百合般柔软的双手。

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] ,

In	their	presence	I	am	seized	with	longings	unutterable	,
在	他们的	在场	我	是	查获	和	渴望	难以言喻	,

在他们面前，我心中涌起难以言喻的渴望。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'steɪt] .

And	am	filled	with	a	sickness	of	my	present	unkind	estate	.
和	是	已填	和	一个	疾病	的	我的	展示	不友善	财产	.

我为目前这种不公平的处境感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['bjuːtiz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][stɑːr] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'moʊt] ,

But	then	I	remember	That	Beauty's	not	always	a	star	,	Not	always	remote	,
但	然后	我	记住	那	美的	不是	总是	一个	星星	,	不是	总是	偏僻的	,

但后来我想起来，美并不总是耀眼的明星，并不总是遥不可及的。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['lɔːfti] ['pleɪsɪz] , [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - [klæd][ænd; ənd] ['lɪli] - [ʃiːðd] ;

not	always	in	lofty	places	,	Chrysanthemum	-	clad	and	lily	-	sheathed	;
不是	总是	在	高远	地方	,	菊花	-	覆膜	和	百合	-	鞘	;

并非总是身处高处，而是披着菊花，披着百合花；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [piːps] [frʌm; frəm] [striːt] - ['kɔːrnərz][ænd; ənd]['lɜːks] ['ʃaɪli]

But	often	lies	in	the	hedges	And	peeps	from	street	-	corners	And	lurks	shyly
但	经常	谎言	在	这	对冲	和	人群	从	街道	-	角落	和	潜伏者	害羞地

[bɪ'haɪnd]['broʊkən] ['dɔːˌweɪz] .

behind	broken	doorways	.
在后面	破碎的	门口	.

但它常常藏身于树篱中，从街角窥视，害羞地潜伏在破损的门后。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	I	think	upon	the	kind	and	considerate	beauty	Of	the	maid	with	the
和	我	思考	之上	这	种类	和	周到	美丽	的	这	女佣	和	这

['goʊldən] [kəːlz] ,

golden	curls	,
金的	卷发	,

我想起那位有着金色卷发的少女，她善良体贴，美丽动人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pætʃt] , [ˌʌn'kʌlərd] [roʊbz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [klɔːθ] .

And	her	patched	,	uncoloured	robes	of	common	cloth	.
和	她	已修补	,	无色	长袍	的	常见的	布	.

还有她那件用普通布料缝补的、没有颜色的长袍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː]

And	with	a	change	of	mood	I	charge	the	elegant	ladies	Three	times	the	value
和	和	一个	改变	的	情绪	我	收费	这	优雅的	女士们	三	时代	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['tʃoʊzn] ,

of	the	articles	chosen	,
的	这	文章	选定	,

而当我心情变了，我就向那些优雅的女士们收取她们所选商品价值的三倍费用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flaʊəri] ['baːdɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biləuɪŋ] [sɪlk][tuː; tə]

And	thus	tear	from	their	flowery	bodies	Pieces	of	their	billowing	silk	To
和	因此	撕	从	他们的	如花	身体	件	的	他们的	翻滚	丝绸	到

[dek] [ðə; ði] [les] ['fɜːrvɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

deck	the	less	fervid	beauty	of	my	friend	.
甲板	这	较少的	狂热	美丽	的	我的	朋友	.

于是，从她们娇艳的身躯上撕下飘逸的丝绸碎片，去装饰我朋友那不那么热情奔放的美丽。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Night	and	Day
夜晚	和	天

日夜

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊ] ['swɪftli] [æt; ət] ['laimhajs] [hoʊl] , [pæst] [hwɔ:vz] , [ænd; ənd] ['ʌgli]

The	waters	of	the	river	flow	swiftly	at	Limehouse	Hole	,	Past	wharves	,	and	ugly
这	水	的	这	河	流动	迅速地	在	莱姆豪斯	洞	,	过去的	码头	,	和	丑陋的

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

河水在莱姆豪斯洞湍急流淌，流过码头和丑陋的花园，

[pæst] ['bju:tɪf(ə)l] [sti:l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['tɔ:ni] [seɪlz] , [pæst] ['klæmərəs] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ænd; ənd] ['broʊkən]

Past	beautiful	steel	ships	and	tawny	sails	,	Past	clamorous	factories	and	broken
过去的	美丽的	钢	船舶	和	黄褐色	帆	,	过去的	喧闹的	工厂	和	破碎的

['boʊts] [ænd; ənd] ['belz] .

boats	and	bells	.
船	和	铃铛	.

经过美丽的钢铁巨轮和黄褐色的风帆，经过喧闹的工厂、破损的船只和钟声。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wʌn] - - [wʌn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['daɪər] [ɪn'devər] .

Throughout	the	day	these	things	are	one	-	-	One	body	of	dire	endeavour	.
自始至终	这	天	这些	事物	是	一	-	-	一	身体	的	可怕的	努力	.

一整天，这些事情都是一体的——一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [,intrə'dju:sis] [ðə; ði] [naɪt] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['broʊkən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

But	when	the	evening	introduces	the	night	,	This	thing	is	broken	into	a	thousand
但	什么时候	这	晚上	介绍	这	夜晚	,	这	事物	是	破碎的	进入	一个	千

['delɪkəsɪz] ,

delicacies	,
美味佳肴	,

但当夜幕降临，一切便化作千种美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] [noʊts] [ʌv; əv] [naɪt] [meɪk] ['hæpi] ['dɪskɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [hɑ:rʃ] ['hɑ:məniz] .

And	the	warm	notes	of	night	Make	happy	discord	of	the	day's	harsh	harmonies	.
和	这	温暖的	笔记	的	夜晚	制作	快乐的	Discord	的	这	天	残酷的	和声	.

夜晚温暖的音符，与白日刺耳的旋律交织成欢快的冲突。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɔ:r] - [taɪm]

Of	a	Night	in	War	-	Time
的	一个	夜晚	在	战争	-	时间

战时之夜

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [sæt] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [ʃɑ:p] , [ɪn] ['hæpi] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['kæʒuəl] ['kʌmpəni] :

Upon	a	night	I	sat	behind	my	shop	,	In	happy	talk	with	casual	company	:
之上	一个	夜晚	我	卫星	在后面	我的	店铺	,	在	快乐的	讲话	和	随意的	公司	:

一天晚上，我坐在店后，和几个陌生人愉快地聊天：

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [hoʊ] [lɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] ['tʃɛŋ] ['hwɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd]

The	upright	Ho	Ling	,	the	grave	Cheng	Huan	,	And	the	round	-	bodied	and
这	直立	何	凌	,	这	严重	程	欢	,	和	这	圆形的	-	有形的	和

['eɪmiəb(ə)l] [sweɪ] [tu:] ,

amiable	Sway	Too	,
可亲	摇摆	也	,

正直的何凌，庄重的程桓，还有圆润和蔼的斯威图。

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [kə:lz] , [ə; eɪ] [sæd] - [aɪd]

of	my	own	country	;	Together	with	the	maid	of	the	golden	curls	,	A	sad	-	eyed
的	我的	自己的	国家	;	一起	和	这	女佣	的	这	金的	卷发	,	一个	伤心	-	眼睛

['si:mən] [frʌm; frəm] ['melei] ,

seaman	from	Malay	,
水手	从	马来语	,

来自我的祖国；与那位金发少女，还有一位来自马来、眼神忧郁的水手，

[ænd; ənd] [tuː] [peɪl] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][dʒæk] [braʊn] .

And	two	pale	Englishmen	,	Bill	Hawkins	and	Jack	Brown	.
和	二	苍白	英国人	,	账单	霍金斯	和	杰克	棕色的	.

还有两个面色苍白的英国人，比尔·霍金斯和杰克·布朗。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd][dræŋk]['aʊər; ɑːr] [ɪn] ['feloʊʃɪp] ,

We	sat	beneath	the	lantern	,	and	drank	our	tchah	in	fellowship	,
我们	卫星	下面	这	灯笼	,	和	喝	我们的	呸	在	奖学金	,

我们坐在灯笼下，一边喝着茶，一边聊天说笑。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] .

And	spoke	of	this	and	of	that	.
和	辐	的	这	和	的	那	.

他谈了这个，也谈了那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [smelz] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] ,

And	the	moon	rose	and	mated	with	the	soft	smells	of	my	store	,
和	这	月亮	玫瑰	和	已交配	和	这	柔软的	气味	的	我的	店铺	,

月亮升起，与我店里淡淡的香气交织在一起。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [θɪŋz] [fər'gɑːtn] [ɔːr][lɔːst] ,

And	brought	forth	a	spirit	that	spoke	to	us	Of	things	forgotten	or	lost	,
和	带来	前进	一个	精神	那	辐	到	我们	的	事物	被遗忘的	或者	丢失的	,

它带来了一种精神，它向我们诉说着被遗忘或遗失的事物，

[ɔːr] [lɔːŋ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

or	long	despaired	of	.
或者	长的	绝望的	的	.

或者长期以来一直感到绝望。

['frendʃɪp] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [leɪt] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Friendship	bound	us	together	,	and	we	sat	late	,	Glad	of	the	night	,
友谊	边界	我们	一起	,	和	我们	卫星	晚的	,	高兴的	的	这	夜晚	,

友谊将我们紧紧联系在一起，我们彻夜长谈，享受着这美好的夜晚。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

and	each	glad	of	his	companions	;
和	每个	高兴的	的	他的	同伴	;

他们都为自己的同伴感到高兴；

[waɪl] [men] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] [rɔːt] ['hɒrəz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [muːn] ,

While	men	in	another	land	Wrought	horrors	upon	their	fellows	beneath	this	moon	,
尽管	男人	在	其他	土地	锻	恐怖	之上	他们的	伙伴们	下面	这	月亮	,

当另一个国度的人们在这轮明月下对他们的同胞犯下滔天罪行时，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːds][ʌv; əv][men] .

Drunk	with	the	wicked	words	of	the	wicked	lords	of	men	.
醉	和	这	邪恶	字	的	这	邪恶	领主们	的	男人	.

被邪恶君主的邪恶言辞所迷惑。

[ə; eɪ] [lʌv] ['les(ə)n]

A	Love	Lesson
一个	爱	课

一堂爱情课

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] .

Last	night	I	dreamed	of	the	maid	with	yellow	curls	.
最后的	夜晚	我	梦见	的	这	女佣	和	黄色的	卷发	.

昨晚我梦见了一个有着黄色卷发的女仆。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [maɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

She	came	to	me	in	the	room	above	my	shop	,	And	we	two	were	alone	,
她	来了	到	我	在	这	房间	多于	我的	店铺	,	和	我们	二	是	独自的	,

她来到我店楼上的房间，当时只有我们两个人。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [deɪ] .

freed	from	the	laws	of	day	.
自由	从	这	法律	的	天	.

摆脱了白天的法律约束。

[aɪ] [held] [hɜːr; hər] [ðen] [tuː; tə] - .

I	held	her	then	to	myserlf	.
我	握住	她	然后	到	-	.

那时我把她紧紧地抱在怀里。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , ['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

I	took	from	her	her	clothing	,	garment	by	garment	,	And	watched	them
我	采取	从	她	她	衣服	,	服装	经过	服装	,	和	观看	他们

[fɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

fall	about	her	feet	,
落下	关于	她	脚	,

我一件件地脱下她的衣服，看着它们散落在她的脚边。

[waɪt] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

White	petals	of	a	flower	.
白色的	花瓣	的	一个	花	.

花朵的白色花瓣。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

And	I	drew	from	her	to	myself	her	thoughts	,	one	by	one	,	As	often
和	我	画	从	她	到	我	她	想法	,	一	经过	一	,	作为	经常

[aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] ,

I	had	wished	,
我	有	希望	,

我如我所愿，将她的思想一一汲取到自己心中。

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [maɪn] .

till	all	of	her	was	mine	.
直到	全部	的	她	曾是	矿	.

直到她的一切都属于我。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʌv] .

Then	I	was	sad	,	for	nothing	was	left	to	love	.
然后	我	曾是	伤心	,	为了	没有什么	曾是	左边	到	爱	.

那时我很悲伤，因为没有什么值得去爱了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [kloʊðd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk]

And	I	quickly	clothed	her	again	,	garment	by	garment	,	And	gave	her	back
和	我	迅速地	穿着衣服	她	再次	,	服装	经过	服装	,	和	给予	她	后退

[hɜːr; hər] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

我迅速地给她重新穿上衣服，一件一件地给她穿上，让她恢复了理智。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn][dʒɔɪ] .

one	by	one	,	And	awoke	in	joy	.
一	经过	一	,	和	醒来	在	喜悦	.

一个接一个，欣喜地醒来。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

I	was	glad	that	the	dream	was	a	dream	,	And	that	all	of	her	was
我	曾是	高兴的	那	这	梦	曾是	一个	梦	,	和	那	全部	的	她	曾是

[nɑːt] [maɪn] ;

not	mine	;
不是	矿	;

我很高兴那只是一场梦，而且她的一切并不属于我；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lʌv] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][bɑːnd] , [ænd; ənd] ['ʌn'bəːdnd] [ʌv; əv][ɪts]

For	I	had	learned	That	love	released	from	bond	,	and	unburdened	of	its
为了	我	有	学习	那	爱	发布	从	纽带	,	和	无负担	的	它是

['fetərz] ,

fetters	,
镣铐	,

因为我已明白，那挣脱束缚、摆脱枷锁的爱，

[ɪz] [lʌv] [noʊ][lɔːŋgər] .

Is	love	no	longer	.
是	爱	不	更长	.

爱已不复存在。

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

A	Rebuke
一个	训斥

责备

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ,

Excuse	me	,	Mister	,
原谅	我	,	先生	,

打扰一下，先生。

[ɪf] [aɪ] ['entər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['proʊtest] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pɔːrt] [jɔːr'self] [wen]

if	I	enter	a	gentle	protest	About	the	manner	in	which	you	comport	yourself	When
如果	我	进入	一个	温和的	反对	关于	这	方式	在	哪个	你	康波特	你自己	什么时候

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] .

taking	the	air	about	the	streets	.
采取	这	空气	关于	这	街道	.

如果我温和地抗议你走在街上时的举止。

[fɔːr; fər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

For	,	looking	at	you	,
为了	,	寻找	在	你	,

因为，看着你，

[wʌn] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ'bɪlətɪ]

one	would	form	the	opinion	That	you	were	a	man	of	much	worth	and	nobility
一	会	形式	这	观点	那	你	是	一个	男人	的	很多	值得	和	贵族

,

,

,

人们会认为你是一位品德高尚、地位尊贵的人。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn] [ə'fɪʃldəm] , [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] ,

That	you	were	high	in	officialdom	,	A	councillor	of	the	king	or	a	learned	judge	,
那	你	是	高的	在	官方	,	一个	议员	的	这	国王	或者	一个	学习	法官	,

你曾身居高位，是国王的顾问或博学的法官，

[ɔːr][wʌn] [huːz] ['paɪəti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][sɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

Or	one	whose	piety	and	wisdom	Had	marked	him	out	to	sit	above	his	fellow
或者	一	谁	虔诚	和	智慧	有	标记	他	出去	到	坐	多于	他的	同伴

.

:

.

或者，他因其虔诚和智慧而脱颖而出，凌驾于他人之上。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ,

One	would	think	thus	to	see	the	swinging	arms	,
一	会	思考	因此	到	看	这	摇摆	武器	,

人们可能会这样认为，即看到摆动的手臂。

[ðə; ði] [sloʊ] [proʊ'tu:bərənt] ['beli] [ʃi:ðd] [ɪn][ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn]

The	slow	protuberant	belly	sheathed	in	a	vest	of	scarlet	,	And	the	gold	chain
这	慢的	突出的	腹部	鞘	在	一个	背心	的	猩红	,	和	这	金子	链

[ʌv; əv]['ælbərt] ,

of	Albert	,
的	阿尔伯特	,

那缓慢隆起的腹部包裹在猩红色的背心里，还有阿尔伯特的金链子。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nsɔ:rt] ; [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [hed] , [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [mi:n] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [geɪt] ,

the	great	Consort	;	To	see	the	haughty	head	,	the	portly	mien	,	The	solemn	gait	,
这	伟大的	配偶	;	到	看	这	傲慢	头	,	这	肥胖的	面容	,	这	庄严	步态	,

伟大的王后；看那高傲的头颅，丰腴的身姿，庄严的步伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [vju:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	the	complacency	with	which	you	view	the	world	.
和	这	自满	和	哪个	你	看法	这	世界	.

以及你看待世界的那种自满态度。

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] !

Don't	interrupt	!
不	打断	!

不要打断！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	only	wished	to	tell	you	That	your	claim	to	the	excessive	esteem	of	your
我	仅有的	希望	到	告诉	你	那	你的	宣称	到	这	过多的	尊重	的	你的

['neɪbərz] [ɪz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

neighbours	Is	wholly	without	foundation	.
邻居	是	完全	没有	基础	.

我只想告诉你，你声称自己受到邻居们过分尊敬，完全是毫无根据的。

[du:] [pli:z] [rɪ'membər] , ['mɪstər] ,

Do	please	remember	,	Mister	,
做	请	记住	,	先生	,

先生，请记住这一点。

[ðæt] [ðæt] ['skɑ:rlət] ['beli] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ju:; jʊ]

that	that	scarlet	belly	Was	acquired	by	the	labours	of	little	children	Whom	you
那	那	猩红	腹部	曾是	获得	经过	这	劳动	的	小的	孩子们	谁	你

[ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [stɪk] ['leibəlz][ɑ:n] ['bɔtlz] .

employ	to	stick	labels	on	bottles	.
采用	到	戳	标签	在	瓶子	.

那鲜红的肚子，是你们雇佣的那些在瓶子上贴标签的小孩辛勤劳作得来的。

[ˌʌp'sterz]

Upstairs
楼上

楼上

[aɪ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['oʊvər][maɪ] ['θreʃhoʊld] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	have	lifted	her	over	my	threshold	to	-	night	.
我	有	抬起	她	超过	我的	临界点	到	-	夜晚	.

今晚我把她抱过了门槛。

['meni] [mu:nz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd][set] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [maɪ]['næpi] ;

Many	moons	have	risen	and	set	since	she	received	my	napi	;
许多	月亮	有	升起	和	放	自从	她	已收到	我的	纳皮	;

自从她收到我的纳皮以来，已经过去了许多个月亮升起又落下；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['entərd] [maɪ] ['ʌpər] [ru:m] ,

But	now	she	is	here	and	has	entered	my	upper	room	,
但	现在	她	是	这里	和	有	进入	我的	上	房间	,

但她现在来了，并且进了我的楼上房间。

[wer] [ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːs][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

Where	is	a	shrine	for	the	joss	of	happiness	,	And	a	soft	couch	and
在哪里	是	一个	神社	为了	这	乔斯	的	幸福	,	和	一个	柔软的	长椅	和

['delɪkət] ['hæŋɪŋ] ,

delicate	hanging	,
精美的	绞刑	,

哪里有供奉幸福神龛的亭子，哪里有柔软的沙发和精致的挂毯?

[ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [faɪn] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['læntərnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	fine	things	for	fine	fingers	to	handle	,	And	shaded	lanterns	and	a
和	美好的	事物	为了	美好的	手指	到	处理	,	和	阴影	灯笼	和	一个

[gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz] .

guitar	and	my	machine	-	that	-	sings	.
吉他	和	我的	机器	-	那	-	唱歌	.

精致的物件适合灵巧的手指，还有遮光的灯笼、吉他和我的歌唱机器。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd] ['lækər] ,

There	are	ornaments	of	jade	and	lacquer	,
那里	是	装饰品	的	玉	和	漆	,

这里有玉器和漆器饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæm'buː] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][hæp; hɑːp] - [hiːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd] ,

And	the	bamboo	pipe	and	the	hap	-	heem	that	I	have	laid	aside	,
和	这	竹子	管道	和	这	哈普	-	血红素	那	我	有	铺设	旁边	,

还有我搁置一旁的竹笛和哈普希姆笛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [liːvz] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [vəːsiz] .

And	the	written	leaves	containing	my	verses	.
和	这	书面	树叶	包含	我的	诗句	.

还有写着我诗句的纸页。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['raɪtɪŋ] [teiblz] , [noʊ][ɪŋk][ænd; ənd][noʊ] ['brʌʃɪz] .

But	there	are	no	writing	tables	,	no	ink	and	no	brushes	.
但	那里	是	不	写作	表格	,	不	墨水	和	不	刷子	.

但是这里没有写字台，没有墨水，也没有毛笔。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [vəːsiz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

For	now	my	verses	will	be	written	upon	her	brow	.
为了	现在	我的	诗句	将要	是	书面	之上	她	眉头	.

如今我的诗句将镌刻在她的额头上。

['futsteps]

Footsteps
脚步声

脚步声

[æz; əz][aɪ][laɪ][ɑːn][maɪ]['pælət][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

As	I	lie	on	my	pallet	at	night	I	hear	from	the	street	the	sound	of	passing
作为	我	说谎	在	我的	托盘	在	夜晚	我	听到	从	这	街道	这	声音	的	通过

['futsteps] ;

footsteps	;
脚步声	;

夜里我躺在铺好的小床上，听到街上传来脚步声；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][sɔːrt][ænd; ənd] [neɪm] [ðiːz] ['pæsɪŋ] ['futsteps] .

And	I	can	sort	and	name	these	passing	footsteps	.
和	我	能	种类	和	姓名	这些	通过	脚步声	.

我可以对这些经过的脚步声进行分类和命名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkər] ['æftər] ['trʌb(ə)l] ,

There	are	the	truculent	steps	of	the	seeker	after	trouble	,
那里	是	这	好斗的	步骤	的	这	寻求者	后	麻烦	,

还有那些寻衅滋事者的蛮横举动，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plækəbl]

There	are	the	fearful	feet	of	those	who	are	not	at	ease	In	the	implacable
那里	是	这	可怕	脚	的	那些	WHO	是	不是	在	舒适	在	这	冷酷无情

[striːts] .

streets	.
街道	.

在冷酷无情的街道上，传来那些不安的人们恐惧的脚步声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tred] [ʌv; əv][bɪg]

There	are	the	fugitive	feet	of	crime	,	And	the	solemn	reassuring	tread	of	big
那里	是	这	逃犯	脚	的	犯罪	,	和	这	庄严	令人安心	踏	的	大的

[pə'liːsmən] ;

policemen	;
警察	;

有逃犯的脚步声，也有警察庄严而令人安心的步伐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

And	the	interrupted	steps	of	the	revellers	,	And	the	fleet	feet	of	those	who
和	这	中断	步骤	的	这	狂欢者	,	和	这	舰队	脚	的	那些	WHO

[hæv; həv] ['pəːtʃəst] ['trʌb(ə)l] .

have	purchased	trouble	.
有	购买	麻烦	.

狂欢者的脚步声断断续续，那些买了麻烦的人脚步轻快。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [tred] [moʊst] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ]

But	those	that	tread	most	heavily	on	my	heart	Are	the	light	and	lingering
但	那些	那	踏	最多	重度	在	我的	心	是	这	光	和	挥之不去的

['futsteps] [ʌv; əv]['taɪərd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

footsteps	of	tired	young	women	.
脚步声	的	疲劳的	年轻的	女性	.

但最让我心痛的，是疲惫的年轻女性轻盈而绵长的脚步声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst]

Making	a	Feast
制作	一个	盛宴

筹办盛宴

[hoʊ] ! [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [spred] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Ho	!	Friends	and	enemies	of	Pennyfields	,	A	feast	is	spread	,	and	you	are
何	!	朋友们	和	敌人	的	-	,	一个	盛宴	是	传播	,	和	你	是

[ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] .

all	invited	.
全部	受邀	.

嚯！彭尼菲尔德的朋友们和敌人，盛宴已摆开，诚邀各位参加。

['meni] [taɪdz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] [skaɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri]

Many	tides	have	risen	and	retired	Since	I	left	the	fervid	skies	of	my	own	country
许多	潮汐	有	升起	和	退休	自从	我	左边	这	狂热	天空	的	我的	自己的	国家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [skaɪz] [ænd; ənd] ['ledn] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

For	the	thin	skies	and	leaden	streets	of	the	West	.
为了	这	薄的	天空	和	铅灰色	街道	的	这	西方	.

自从我离开故土那热情奔放的天空，来到西方那稀薄的天空和铅灰色的街道，潮起潮落已无数次。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['sɒdʒɜːn] , ['siːkɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ʃɑːp] ,

Long	have	I	sojourned	,	seeking	my	desire	,	Keeping	my	shop	,
长的	有	我	旅居	,	寻求	我的	欲望	,	保持	我的	店铺	,

我已漂泊许久，追寻我的愿望，守护着我的店铺。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [aɪz] [æt; ət] ['ʌðər] - ['gɛstɪŋ] - [teiblz] , [æt; ət] [huːz] [tɑːp]

and	looking	always	with	long	eyes	At	others	'	guesting	-	tables	,	at	whose	top
和	寻找	总是	和	长的	眼睛	在	其他的	-	客串	-	表格	,	在	谁	顶部

[sæt] [lʌv] .

sat	love	.
卫星	爱	.

总是用充满渴望的眼神望着别人的餐桌，那里摆放着爱情。

>From [maɪ][koʊld]['kɔːrnər][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [fiːst] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]

>From	my	cold	corner	I	have	watched	their	feast	of	fondness	,	and	my	heart
>From	我的	寒冷的	角落	我	有	观看	他们的	盛宴	的	喜爱	,	和	我的	心

[hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] ,

has	flown	away	,
有	飞行	离开	,

>我从冰冷的角落里看着他们沉浸在爱意之中，我的心早已飞走了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['biːtn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [bɜːrd][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [let]

And	has	beaten	like	a	lost	bird	at	their	windows	,	And	none	would	let
和	有	被打败	喜欢	一个	丢失的	鸟	在	他们的	视窗	,	和	没有任何	会	让

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

他像一只迷途的鸟儿一样在他们的窗户前拍打，但没有人让他进去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] , [maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ə'laɪt] , [maɪ] [ruːm] [ɪz] [wɔːmd] ,

But	now	,	O	honourables	,	My	window	is	alight	,	my	room	is	warmed	,
但	现在	,	哦	尊敬的各位	,	我的	窗户	是	点燃	,	我的	房间	是	温暖	,

但现在，诸位尊贵的客人，我的窗户亮着灯，我的房间暖和了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [leɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [weɪts] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] .

The	table	is	set	and	the	places	are	laid	,	and	Love	waits	to	greet	you	.
这	桌子	是	放	和	这	地方	是	铺设	,	和	爱	等待	到	迎接	你	.

餐桌已摆好，座位已备好，爱情正等着迎接你。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hoʊ] [lɪŋ]

The	Case	of	Ho	Ling
这	案件	的	何	凌

何凌案

['truːli] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['mændɜ-ənz] [ɑːr; ər] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Truly	the	ways	of	mandarins	are	inscrutable	.
真的	这	方式	的	柑橘	是	难以捉摸	.

官场上的行事方式真是令人捉摸不透。

[maɪ]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [frend] , [hoʊ] [lɪŋ] , [lɔːŋ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

My	estimable	and	upright	friend	,	Ho	Ling	,	Long	had	desired	to	return	to
我的	可估量的	和	直立	朋友	,	何	凌	,	长的	有	想要的	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

我尊敬正直的朋友何凌龙一直渴望回到自己的祖国。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [ɪn] ['laimhajs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] , [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['streɪndʒər] , [maɪld][ʌv; əv]

He	bore	himself	in	Limehouse	without	reproach	,	A	reputable	stranger	,	mild	of
他	钻孔	他自己	在	莱姆豪斯	没有	责备	,	一个	信誉良好的	陌生人	,	温和的	的

['mænər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [ə'dres] .

manner	and	gentle	of	address	.
方式	和	温和的	的	地址	.

他在莱姆豪斯表现得无可指摘，是一位受人尊敬的陌生人，举止温和，待人亲切。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [nʌn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌp'breidiŋ] .

Against	**him**	**none**	**could**	**bring**	**a**	**charge**	**or**	**speak**	**a**	**word**	**of**	**upbraiding**	**.**
反对	他	没有任何	可以	带来	一个	收费	或者	说话	一个	单词	的	责骂	.

没有人能对他提出指控，也没有人能说一句责备的话。

[hiː; hi] [kən'fɔːmd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kə'rekt] [kən'dʌkt] .

He	**conformed**	**in**	**all**	**ways**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**correct**	**conduct**	**.**
他	符合	在	全部	方式	到	这	法律	的	正确的	执行	.

他在各方面都遵守了正确的行为准则。

[jet] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Yet	**when**	**he**	**sought**	**assistance**	**to**	**return**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**	**Being**	**without**
然而	什么时候	他	寻求	协助	到	返回	到	他的	自己的	国家	,	存在	没有

[miːnz] ,

means	**,**
方法	,

然而，当他寻求帮助返回祖国时，由于身无分文，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l][men] [huː] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

And	**hung**	**at**	**the**	**ear**	**of**	**notable**	**men**	**who**	**could**	**help**	**him**	**,**	**They**	**refused**
和	悬挂	在	这	耳朵	的	值得注意的	男人	WHO	可以	帮助	他	,	他们	拒绝

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

to	**hear**	**him**	**,**
到	听到	他	,

他把求助对象挂在能帮到他的知名人士耳边，但他们都拒绝听他说话。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] .

And	**would**	**in**	**no**	**way**	**help**	**him**	**to**	**go**	**where**	**his**	**heart**	**was**	**set**	**.**
和	会	在	不	方式	帮助	他	到	去	在哪里	他的	心	曾是	放	.

而且丝毫不能帮助他去到他心仪的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Even	**the**	**charitable**	**ones**	**regretted**	**That**	**his**	**case**	**was**	**not**	**for**	**them**	**.**
甚至	这	慈善	一个	后悔	那	他的	案件	曾是	不是	为了	他们	.

就连那些心怀善意的人也遗憾，他的案子与他们无关。

['werfɔːr] [maɪ] [frend] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['regjələr] [weɪz] ,

Wherefore	**my**	**friend**	**forsook**	**his**	**quiet**	**and**	**regular**	**ways**	**,**
因此	我的	朋友	放弃	他的	安静的	和	常规的	方式	,

因此，我的朋友放弃了他平静规律的生活方式。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd]['faɪər] , [stɔː'mɪlɪ] ;

And	**went**	**about**	**as**	**one**	**possessed**	**by**	**thunder**	**and**	**fire**	**,**	**Stormily**	**;**
和	去	关于	作为	一	拥有	经过	雷	和	火	,	暴风雨般地	;

暴风雨般地四处游荡，如同被雷霆和火焰附体一般；

['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['kærəktər] , [kə'mitiŋ] [greɪv] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪn]

doing	**many**	**things**	**of**	**a**	**reprehensible**	**character**	**,**	**Committing**	**grave**	**misdemeanours**	**in**
正在做	许多	事物	的	一个	应受谴责的	特点	,	提交	严重	轻罪	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ,

the	**public**	**streets**	**,**
这	民众	街道	,

做了很多应受谴责的事情，在公共街道上犯下严重的违法行为，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːv(ə)l] [weɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	**following**	**evil**	**ways**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**attract**	**attention**	**.**
和	下列的	邪恶的	方式	在	一个	方式	到	吸引	注意力	.

并以作恶的方式来吸引注意力。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊt] ,

Whereupon	**,**	**The**	**lords**	**of**	**this**	**country**	**placed**	**him**	**upon**	**a**	**boat**	**,**
于是	,	这	领主们	的	这	国家	放置	他	之上	一个	船	,

于是，这个国家的贵族们把他送上了一艘船。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] , [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:st] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	commanded	that	he	should	be	carried	,	at	their	own	cost	,	To	his	own
和	命令	那	他	应该	是	携带	,	在	他们的	自己的	成本	,	到	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

并下令自费将他送回他的祖国。

['wɪðər] [hi:; hi] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [goʊ] .

whither	he	most	desired	to	go	.
往哪里去	他	最多	想要的	到	去	.

他最想去的地方。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn]

An	Upright	Man
一个	直立	男人

正直的人

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [θɪn] - [feɪst] [wʌn] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [bɪ'spoʊk] ['teɪlərz] [ʃɑ:p] ,

The	grave	and	thin	-	faced	one	who	keeps	the	Bespoke	Tailor's	Shop	,
这	严重	和	薄的	-	面对	一	WHO	保持	这	定制	裁缝	店铺	,

那位面容严肃、略显消瘦的裁缝店老板

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['neɪtʃər] , ['nevər]

And	subjects	his	child	to	treatment	of	a	most	disagreeable	nature	,	Never
和	主题	他的	孩子	到	治疗	的	一个	最多	令人不快的	自然	,	绝不

[goʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['læntərn] ,

goes	into	the	Blue	Lantern	,
去	进入	这	蓝色的	灯笼	,

并让他的孩子遭受极其令人不快的对待，从不加入蓝灯军团。

['nevər] [teɪks] ['pelɪt] [ʌv; əv][li] - [ən] [ɔ:r] [nʌt] [ʌv; əv]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] , [ɔ:r] ['kɔmju:nz] [wɪð; wɪθ] [blæk]

Never	takes	pellet	of	li	-	un	or	nut	of	areca	,	Or	communes	with	Black
绝不	需要	颗粒	的	李	-	联合国或者		坚果	的	槟榔	,	或者	公社	和	黑色的

[smoʊk] ,

Smoke	,
抽烟	,

绝不服用芡实或槟榔，也绝不与黑烟接触。

[ɔ:r]['lu:zɪz] ['mʌni] [æt; ət] - , [ɔ:r] [meɪks] ['pʌblɪk] ['aʊtkraɪ][ɔ:r]['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Or	loses	money	at	puckapoo	,	Or	makes	public	outcry	or	gesture	Expressive	of	delight
或者	失败	钱	在	-	,	或者	制作	民众	强烈抗议	或者	手势	富有表现力的	的	喜

[ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,

in	his	friends	,
在	他的	朋友们	,

或者在玩碰碰车游戏输钱，或者公开表达对朋友的喜悦之情，

[ɔ:r] [dʌz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [θɪŋz] , [ɔ:r] [meɪks] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hæts][wɪð; wɪθ] [frendz] .

Or	does	foolish	and	unworthy	things	,	Or	makes	exchange	of	hats	with	friends	.
或者	做	愚蠢	和	不配	事物	,	或者	制作	交换	的	帽子	和	朋友们	.

或者做愚蠢不光彩的事，或者和朋友交换帽子。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['wiknəsɪz] .

He	has	no	friends	,	for	he	has	no	weaknesses	.
他	有	不	朋友们	,	为了	他	有	不	弱点	.

他没有朋友，因为他没有弱点。

[waɪl] ['ʌðər] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [hiː; hi] [wɔːks] ['evər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

While	**others**	**fall**	**to**	**the**	**simple**	**follies**	**of**	**humanity**	**He**	**walks**	**ever**	**upright**	**and**
尽管	其他的	落下	到	这	简单的	愚行	的	人类	他	散步	曾经	直立	和

[self] - [kən'teɪnd] ,

self	**-**	**contained**	**,**
自己	-	包含	,

当其他人沉溺于人类的愚昧之中时，他却始终保持正直和沉稳。

[dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪl] - [triːts] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æt; ət] [naɪt] .

devout	**and**	**dignified**	**,**	**And**	**ill**	**-**	**treats**	**his**	**child**	**at**	**night**	**.**
虔诚的	和	凝重	,	和	患病的	-	款待	他的	孩子	在	夜晚	.

虔诚而尊贵，却在夜里虐待自己的孩子。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt]

Breaking	**-**	**Point**
打破	-	观点

临界点

['meni] ['hevi] [bloʊz] [hæz; həz] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['pɝːsənz] [bæk] [rɪ'siːvd] , [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .

Many	**heavy**	**blows**	**has**	**this**	**patient**	**person's**	**back**	**received**	**,**	**These**	**many**	**years**	**.**
许多	重的	打击	有	这	病人	人的	后退	已收到	,	这些	许多	年	.

多年来，这位病人的背部遭受了无数重击。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [frendz] [ænd; ənd] ['mʌni] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;

He	**has**	**lost**	**friends**	**and**	**money**	**;**	**He**	**has**	**lost**	**his**	**own**	**country**	**;**
他	有	丢失的	朋友们	和	钱	;	他	有	丢失的	他的	自己的	国家	;

他失去了朋友和金钱；他失去了自己的国家；

[hɪz; ɪz] [wel] - [freɪmd] ['entərˌpraɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raɪ] .

His	**well**	**-**	**framed**	**enterprises**	**have**	**gone**	**awry**	**.**
他的	出色地	-	框	企业	有	已消失	错误	.

他精心策划的事业都出了差错。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [gɔːn] ['hʌŋgri] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [lʌv] .

And	**his**	**heart**	**has**	**gone**	**hungry**	**these**	**many**	**years**	**for**	**love**	**.**
和	他的	心	有	已消失	饥饿的	这些	许多	年	为了	爱	.

这些年来，他的内心一直渴望着爱情。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmər] .

All	**these**	**things**	**he**	**has**	**suffered**	**without**	**murmur**	**.**
全部	这些	事物	他	有	遭受	没有	低语	.

他默默承受了这一切。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] ,

One	**thing**	**alone**	**has**	**driven**	**him**	**to**	**utter**	**piercing**	**cries**	**,**
一	事物	独自的	有	驱动	他	到	说出	冲孔	哭泣	,

只有一件事让他发出了撕心裂肺的哭喊声。

[ænd; ənd] [meɪk] ['dʒestʃərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [vɑː'keɪnoʊ] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] :

And	**make**	**gestures**	**expressive**	**of**	**volcano**	**in**	**eruption**	**:**
和	制作	手势	富有表现力的	的	火山	在	火山爆发	:

并做出火山爆发时的手势：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [huː] [sɪŋz] [hɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

And	**that**	**is**	**the**	**bootmender**	**across**	**the**	**road**	**Who**	**sings**	**hymns**	**to**	**himself**	**in**	**the**
和	那	是	这	-	穿过	这	路	WHO	唱歌	赞美诗	到	他自己	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

那是住在马路对面的修鞋匠，他晚上会独自唱赞美诗。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz]['spoʊkən] :

For	that	is	true	that	the	sage	has	spoken	:
为了	那	是	真的	那	这	圣人	有	说	:

圣贤所言不虚：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪtʃ] ['draɪvz]

That	it	is	the	smell	of	gin	-	and	-	onions	about	the	secretary	Which	drives
那	它	是	这	闻	的	杜松子酒	-	和	-	洋葱	关于	这	秘书	哪个	驱动

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

秘书身上散发出的杜松子酒和洋葱味，令他的主人十分恼火。

[huː] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [kloʊvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

who	long	has	suffered	gin	-	and	-	cloves	,	To	the	breaking	-	point	of
WHO	长的	有	遭受	杜松子酒	-	和	-	丁香	,	到	这	打破	-	观点	的

[ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

inexpressible	exasperation	.
难以言喻的	恼怒	.

长期忍受杜松子酒和丁香的折磨，已经到了无法言喻的恼怒的崩溃边缘。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

An	English	Gentleman
一个	英语	绅士

一位英国绅士

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I	determined	yesterday	to	become	English	gentleman	;	And	I	have	this	morning
我	决定	昨天	到	变得	英语	绅士	;	和	我	有	这	早晨

[bɔːt] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] .

bought	a	bowler	hat	.
买	一个	保龄球手	帽子	.

我昨天下定决心要成为一名英国绅士；今天早上我买了一顶圆顶礼帽。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [braʊn] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [rer] [bluː] [sɜːrdʒ] ,

I	have	bought	brown	boots	and	a	suit	of	rare	blue	serge	,
我	有	买	棕色的	靴子	和	一个	套装	的	稀有的	蓝色的	哔叽	,

我买了一双棕色靴子和一套罕见的蓝色斜纹呢西装。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l][wʌn] [huː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] ['næti] ,

Which	the	affable	one	who	supplied	me	with	it	Spoke	of	as	Natty	,
哪个	这	和蔼可亲	一	WHO	供应	我	和	它	辐	的	作为	纳蒂	,

那位给我提供这种酒的和蔼可亲的人称之为“纳蒂酒”。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and	added	his	assurance	That	I	would	look	Quite	the	Gentleman	.
和	额外	他的	保证	那	我	会	看	相当	这	绅士	.

他还保证说，我会显得很有绅士风度。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [waɪt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [taɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]

I	have	bought	white	collars	and	many	-	coloured	ties	,	And	a	walking	-	stick
我	有	买	白色的	项圈	和	许多	-	有色	领带	,	和	一个	步行	-	戳

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - ['spɑːtɪd] [ʃɜːrt] .

and	a	blue	-	spotted	shirt	.
和	一个	蓝色的	-	斑	衬衫	.

我买了白色领子和各种颜色的领带，还有一根手杖和一件蓝色波点衬衫。

[ə'pɛrəld] [ðʌs] , [aɪ] ['stroʊld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [daʊn] - ,

Apparelled	thus	,	I	strolled	this	evening	down	Pennyfields	,
穿着	因此	,	我	漫步	这	晚上	向下	-	,

今晚，我身着这身装束，漫步在彭尼菲尔德街上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][noʊ] - ['kaɪndnəs] .

And	the	old	men	came	out	with	expressions	of	no	-	kindness	.
和	这	老的	男人	来了	出去	和	表达式	的	不	-	仁慈	.

而老人们则露出了冷漠的表情。

[ðeɪ] [meɪd] ['ʌgli] [maʊðz] , [ænd; ənd] [pæst] [wɜːrdz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['neɪtʃər] .

They	made	ugly	mouths	,	And	passed	words	one	to	the	other	of	a	derisive	nature	.
他们	制成	丑陋的	嘴	,	和	通过了	字	一	到	这	其他	的	一个	嘲讽的	自然	.

他们做了个难看的嘴巴，互相说着嘲讽的话。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [kwɒŋ] [liː] , [huː] [raɪt] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

But	I	am	young	Quong	Lee	,	Who	write	verse	in	the	English	tongue	,
但	我	是	年轻的	邝	李	,	WHO	写	诗	在	这	英语	舌头	,

但我乃年轻的李光，用英文写诗，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

And	am	quite	English	gentleman	.
和	是	相当	英语	绅士	.

我是一位地道的英国绅士。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][nɑːt] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [aulz] .

And	English	gentleman	Not	suffer	himself	to	be	disturbed	by	hooting	of	owls	.
和	英语	绅士	不是	遭受	他自己	到	是	不安	经过	倒彩	的	猫头鹰	.

英国绅士不会让自己被猫头鹰的鸣叫声打扰。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神